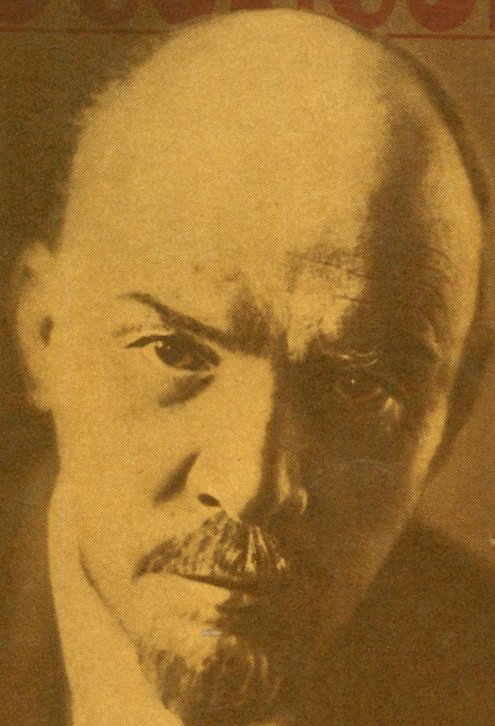


நூல்கள்
மார்க்ஸ்
எங்கெல்ஸ்
லெனின்

லெனின்



வெளிநாட்டு நிருபர்களுக்கு
லெனின்
அளித்த பேட்டிகள்

உலகத் தொழிலாளர்களே, ஒன்றுசேருங்கள்!

லெனின்

வெளிநாட்டு நிருபர்களுக்கு
லெனின்
அளித்த பேட்டிகள்

ML 24



முன்னேற்றப் பதிப்பகம்
மாஸ்கோ



விற்பனையாளர்கள்
நியூ செஞ்சுரி புக் ஹவுஸ் பிரைவேட் லிமிடெட்
சென்னை

மொழிபெயர்ப்பாளர்: டாக்டர் இரா. பாஸ்கரன்

В. И. Ленин

БЕСЕДЫ С ИНОСТРАННЫМИ КОРРЕСПОНДЕНТАМИ

на тамильском языке

V. I. Lenin

INTERVIEWS GIVEN TO FOREIGN CORRESPONDENTS

in Tamil

© தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு
முன்னேற்றப் பதிப்பகம், 1988

சோவியத் நாட்டில் அச்சிடப்பட்டது

Л 0101020000—706 347—88
014(01)—87

பொருளடக்கம்

பதிப்பாளர் குறிப்பு	5
அமெரிக்கப் பத்திரிகையாளருக்கு அளித்த பேட்டி	7
<i>The Chicago Daily News</i> என்ற அமெரிக்கப் பத்திரி கை நிருபருக்கு அளித்த பேட்டி	14
<i>Universal Service</i> என்ற அமெரிக்க செய்தி நிறு வனத்தின் பெர்லின் நிருபர் கார்ல் விகாண் டிற்கு அளித்த பேட்டி	16
<i>Daily Express</i> என்ற பிரிட்டிஷ் பத்திரிகையின் நிருபருக்கு அளித்த பேட்டி	20
<i>The World</i> என்ற அமெரிக்கப் பத்திரிகையின் நிருபர் லிங்கன் அயருடன் நடத்திய கலந் துரையாடல்	22
ஆன்டாண்டு நாட்டவர் “சதுரங்கம்” விளை யாடுகின்றனர்	22
அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு சோஷலிஸ்டுகளை அடக்கி ஒடுக்குகிறது	24
ஐரோப்பா ருஷ்யாவைச் சார்ந்துள்ளது	25
உலகத்திற்கு ருஷ்யப் பண்டங்கள் தேவைப்படு கின்றன	26
உள்நாட்டு நிலவரத்திற்கு நல்ல எதிர்காலம் உள்ளது	28
சோஷலிஸ்டு தலைவர்களைப் பற்றிய கடும் விமரிசனம்	30

<i>Observer</i> மற்றும் <i>Manchester Guardian</i> பத்திரி கைகளின் நிருபர் எம். பார்ப்மனுக்கு அளித்த பேட்டி	31
குறிப்புகள்	40
பெயர்க் குறிப்பகராதி	51

பதிப்பாளர் குறிப்பு

பல அமெரிக்க, பிரிட்டிஷ் பத்திரிகைகளுக்கு 1919, 1920, 1922ஆம் ஆண்டுகளில் வி. இ. லெனின் அளித்த பேட்டிகள் இத்தொகுதியில் இடம் பெற்றுள்ளன.*

1917இல் அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சி வெற்றி பெற்ற பின் தோன்றிய இளம் தொழிலாளர், விவசாயி அரசு மிக ஆபத்தான நிலையில் இருந்தது. அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, பிரிட்டன், பிரான்ஸ் போன்ற ஏகாதிபத்திய வல்லரசுகளின் ஆதரவோடு உள்நாட்டு எதிர்ப்புரட்சி சக்திகள் ஆயுதந்தரித்து வந்தன. சோவியத் ஆட்சிக்கு எதிரான போராட்டத்தில் இச்சக்திகளுக்கு அயல்நாட்டுப் படைகள் ஆதரவளித்தன. அன்னியத் தலையீடும் உள்நாட்டு யுத்தமும் (1918—1922) சோவியத் குடியரசிற்கு கடுமீ சோதனையாக அமைந்தன. உலகின் முதல் சோஷலிசக் குடியரசிற்கு எதிராக ஏகாதிபத்திய வல்லரசுகள் ஒன்றன் பின் ஒன்றாக தாக்குதல்களைத் தொடுத்தன. சோவியத் ஆட்சியின் நாட்கள் எண்ணப்பட்டுக் கொண்டிருப்பதாக எல்லா முதலாளித்துவ நாடுகளின் பத்திரிகைகளும் சகலவிதங்களிலும் ஓலமிட்டன. ஆனால் ஏகாதிபத்தியவாதிகளின் கணிப்புகள் முழுமையாகப் பொய்த்துப் போயின. சோவியத் குடியரசு நிலைத்து நின்றது, சமாதான கட்டுமானத்தில் இறங்கும் வாய்ப்பைப் பெற்றது.

சோவியத் நாட்டிற்குக் கடினமான இந்நாட்களில் வி. இ. லெனின் பல்வேறு வெளிநாட்டுப் பத்திரிகை நிருபர்களைப் பன்முறை சந்தித்து கலந்துரையாடினார். அவர் இதற்குப் பெரும் முக்கியத்துவமளித்தார். சோவியத் நாடு, இதன் வெளிநாட்டு, உள்நாட்டுக் கொள்கை ஆகியவற்றைப் பற்றிய பூர்ஷ்வாப் பத்திரிகைகளின் இழிகேடான பொய்பிரசாரங்களை அம்பலப்படுத்துவது அவசியமாயிருந்தது.

* இத்தொகுதி ருஷ்ய மொழியில் வெளிவந்த வி. இ. லெனின் 5ஆவது நூல் திரட்டிலிருந்து மொழிபெயர்க்கப்பட்டது. —ப-ர்.

உலகின் முதல் தொழிலாளர், விவசாயி அரசைப் பற்றிய உண்மையை மேலைய தொழிலாளர்கள் அறிய வேண்டும்.

இந்தப் பேட்டிகளில் லெனின், முதன்முதலாக சோஷலிச அரசின் வெளிநாட்டுக் கொள்கையின் முக்கியக் கோட்பாடுகளைச் சுட்டிக் காட்டினார். சமாதானத்திற்கான போராட்டம், வேறுபட்ட சமூகப் பொருளாதார அமைப்புகளையுடைய அரசுகளின் சமாதான சகவாழ்வு, ஒவ்வொரு மக்களினத்தவருக்கும் உள்ள முழு சமத்துவத்தை அங்கீகரித்தல், இவர்களின் சுய உரிமையை மதித்தல், இவர்களின் உள்விவகாரங்களில் தலையிடாமை ஆகியவைதான் இக் கோட்பாடுகளாகும்.

சமாதானத்தின் மீதும் எல்லா நாடுகளுடனும் வர்த்தக, பொருளாதார உறவுகளை நிலைநாட்டுவதன் மீதும் சோவியத் ருஷ்யா கொண்டுள்ள நிரந்தர நாட்டத்தை தான் அளித்த பேட்டிகளில் லெனின் கோடிட்டுக் காட்டினார். “அமெரிக்க (மற்ற எல்லா) முதலாளிகளின் ஏகாதிபத்தியம்தான்” இப்பாதையில் தடைக்கல்லாகும் (இத்தொகுதியின் 17 பக்கத்தைப் பார்க்க) என்று அவர் கூறுகிறார். அமெரிக்காவுடன் சமாதானம் செய்து கொள்வதன் அடிப்படைகளைப் பற்றி *Universal Service* என்ற அமெரிக்க செய்தி நிறுவனத்தின் பெர்லின் நிருபரிடம் 1920 பிப்ரவரி 18இல் லெனின் பின்வருமாறு கூறினார்: “அமெரிக்க முதலாளிகள் எங்கள் விஷயங்களில் தலையிடாமலிருக்கட்டும். நாங்களும் அவர்கள் விஷயங்களில் தலையிட மாட்டோம்... நாங்கள் எவ்வித விதிவிலக்குமின்றி எல்லா நாடுகளுடனும் ஒத்துழைக்கத்தான் விரும்புகிறோம்” (இத்தொகுதியின் 17 பக்கத்தைப் பார்க்க).

இரண்டு சமூக அமைப்புகளின் சமாதான சகவாழ்விற்கு உதவும் மிக முக்கியக் காரணிகளில் ஒன்று பரஸ்பர ஆதாய முள்ள வர்த்தகம் என்று லெனின் கருதினார்.

சோவியத் சமாதான கொள்கை என்பது ஏதோ அவ்வப்போது எழும் நோக்கங்களால் நிர்ணயிக்கப்படும் நடைமுறைத் தந்திரமோ, தற்காலிகமானதோ, பின்னால் மாறக் கூடியதோ இல்லை, இது சோவியத் அரசின் ஆரம்ப நாள் முதலே இதற்குள்ள அடிப்படைத் தன்மை, அரசின் பிரதான கொள்கை என்பதை இச்சிறு தொகுதியில் உள்ள விஷயங்கள் மெய்ப்பிக்கின்றன.

அமெரிக்கப் பத்திரிகையாளருக்கு அளித்த பேட்டி¹

எனது பதில்கள் நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட அமெரிக்கப் பத்திரிகைகளில் முழுமையாக வெளியிடப்படும் என்று எழுத்து மூலம் தரப்பட்ட உறுதிமொழி நிறைவேற்றப்படும் என்ற நிபந்தனையின் பேரில், எனக்கு அளிக்கப்பட்ட ஐந்து கேள்விகளுக்குப் பதில் தருகிறேன்.

1. சோவியத் அரசாங்கத்தின் வேலைத்திட்டம் புரட்சிகர வேலைத்திட்டமே தவிர சீர்திருத்தவாத வேலைத்திட்டமல்ல. ஆதிக்கம் செலுத்தும் வர்க்கத்தின் ஆதிக்கம் அப்படியே இருக்க அதனிடமிருந்து பெறும் சலுகைகள்தான் சீர்திருத்தங்களாகும். ஆதிக்கம் செலுத்தும் வர்க்கத்தைத் தூக்கியெறிவதுதான் புரட்சியாகும். எனவே சீர்திருத்தவாத வேலைத்திட்டங்கள் சாதாரணமாக பல சிறு சிறு அம்சங்களைக் கொண்டிருக்கும். எங்களுடைய புரட்சிகர வேலைத்திட்டமோ உண்மையில் ஒரேயொரு அம்சத்தைத்தான் கொண்டிருந்தது: நிலச்சுவாந்தார்கள், முதலாளிகளின் கட்டுக்களை உடைப்பது, இவர்களின் ஆட்சியை முறியடிப்பது, இச்சுரண்டலாளர்களிடமிருந்து உழைப்பாளி மக்கள் திரளினரை விடுவிப்பது என்பதுதான் இந்த அம்சமாகும். இந்த வேலைத்திட்டத்தை நாங்கள் என்றுமே மாற்றியதில்லை. இந்த வேலைத்திட்டத்தின் நிறைவேற்றத்தை நோக்கமாகக் கொண்ட தனிப்பட்ட சில நடவடிக்கைகள் அடிக்கடி மாறிவந்துள்ளன; இவற்றை இங்கு பட்டியல் போட இடம் போதாது. என்றாலும் தனிப்பட்ட நடவடிக்கைகளில் அதிக பட்ச மாற்றங்களை ஏற்படுத்திய இன்னுமொரு பொது அம்சத்தை மட்டும் குறிப்பிட விரும்புகிறேன். சுரண்டலாளர்களின் எதிர்ப்பை ஒடுக்குவது என்பதுதான் அந்த அம்சமாகும். 1917 அக்டோபர் 25 (நவம்பர் 7) புரட்சிக்குப் பின்² நாங்கள் பூர்ஷ்வா பத்திரிகைகளைக் கூட இழுத்து மூடவில்லை, எனவே அடக்குமுறையைப் பற்றிய பேச்சிற்கே இடமில்லை. கேரென்ஸ்கியின் பல அமைச்சர்களை மட்டு

மின்றி, எங்களுக்கு எதிராகப் போரிட்ட கிராஸ்னோவையும் நாங்கள் விடுதலை செய்தோம். சுரண்டலாளர்கள், அதாவது முதலாளிகள் தமது எதிர்ப்பை வெளிப்படுத்தத் துவங்கியதும் தான், நாங்கள் முறைப்படி அவர்களை ஒடுக்க ஆரம்பித்தோம், அடக்குமுறையையும் பயன்படுத்த வேண்டி வந்தது. இது பூர்ஷ்வாவின் பல்வேறு நடவடிக்கைகளுக்குப் பாட்டாளி வர்க்கம் அளித்த பதிலாக இருந்தது. ருஷ்யாவில் சுரண்டலாளர்களின் ஆட்சியை மீண்டும் ஏற்படுத்துவதற்காக ஜெர்மனி, பிரிட்டன், ஜப்பான், அமெரிக்கா, பிரான்ஸ் ஆகிய நாடுகளின் முதலாளிகளுடன் கூட்டாகச் சேர்ந்து கொண்டு பூர்ஷ்வா தீட்டிய சதித் திட்டங்கள், பிரிட்டிஷ், பிரெஞ்சு பணத்தைக் கொண்டு செக்கோஸ்லொவாக்கியர்களையும்³, ஜெர்மனி, பிரெஞ்சுப் பணத்தைக் கொண்டு மன்னெர்கேயம், தெனீக்கின் போன்றோரையும் வாங்கியது, இதுபோன்ற இன்ன பிற செயல்கள் மேற்கூறிய சதித் திட்டங்களில் அடங்கும். பீட்ரோகிராடை ஒப்படைப்பது, இராணுவ அதிகாரிகள்-சதியாளர்கள் கிராஸ்னைய கோர்க்காவைக்⁴ கைப்பற்றுவது, பல ருஷ்ய ஊழியர்களோடு சேர்ந்து ஸ்விட்ஸர்லாந்து தூதரகத்தில் பணிபுரியும் ஊழியர்களையும் பிரிட்டிஷ், பிரெஞ்சு முதலாளிகள் விலைக்கு வாங்குவது ஆகியவற்றைப் பற்றி சோஷலிஸ்டு-புரட்சியாளர்கள், மென்ஷிவிக்குகளுடன்⁵ சேர்ந்து பூர்ஷ்வா தீட்டிய சதித் திட்டம், “மாற்றத்திற்கு” — அதாவது பீட்ரோகிராடில் பூர்ஷ்வா விற்கு எதிரான அடக்குமுறை வலுப்பட — வழிகோலிய கடைசி சதித் திட்டங்களில் ஒன்றாகும்.

2. ஆப்கானிஸ்தான், இந்தியா, மற்றும் ருஷ்யாவிற்கு வெளியிலுள்ள இதர முஸ்லீம் நாடுகளின் பாலான சோவியத் குடியரசின் அணுகுமுறை; ருஷ்யாவின் உள்ளேயுள்ள ஏராளமான முஸ்லீம்கள், ருஷ்யர்கள் அல்லாத மற்ற மக்களினத்தவர் பால் எங்களது அணுகுமுறை எப்படிப்பட்டதோ அதே போன்றது. உதாரணமாக நாங்கள், ருஷ்யாவின் உள்ளே சுயாட்சிக் குடியரசை அமைக்க பஷ்கிரிய மக்களுக்கு வாய்ப்பளித்தோம்; ஒவ்வொரு மக்களினத்தின் சுயமான, சுதந்திரமான வளர்ச்சிக்கு இயன்றவரை உதவுகிறோம், ஒவ்வொருவரின் தாய்மொழியிலும் இலக்கியம் வளர்ச்சியடையவும் இலக்கியத்தைப் பரப்பவும் ஆவன அனைத்தையும் செய்கின்றோம்; எங்களது சோவியத் அரசியல் சட்டத்தை

மொழிபெயர்த்து, பிரசாரம் செய்கின்றோம். இது காலனி யாதிக்கத்தின் கீழுள்ள, சார்புநிலையிலுள்ள, ஒடுக்கப்பட்ட, முழு உரிமையற்ற மக்களினங்களைச் சேர்ந்த கோடானு கோடி மக்களுக்கு, பூர்ஷ்வா-“ஜனநாயக” அரசுகளின் “மேற்கு ஐரோப்பிய” மற்றும் அமெரிக்க அரசியல் சட்டத்தை விட ஏனோ துரதிர்ஷ்டவசமாக அதிகம் பிடித்துள்ளது. அவற்றின் அரசியல் சட்டம் நிலம், மூலதனத்தின் மீதான தனியுடைமையை வலுப்படுத்துகிறது, அதாவது தம் நாடு களிலுள்ள உழைப்பாளிகளையும் ஆசியா, ஆப்பிரிக்கா போன்ற இடங்களில் உள்ள காலனிகளில் வாழும் கோடானு கோடி மக்களையும் “நாகரிகமடைந்த” ஒரு சில முதலாளி கள் ஒடுக்குவதை வலுப்படுத்துகிறது.

3. அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பானைப் பொறுத்தமட் டில் முதலில், ருஷ்யாவின் மீதான அவற்றின் வெட்கக் கேடான, பாதகமான, நாசகமான, அங்குள்ள முதலாளி களின் லாபத்திற்கு மட்டுமே உதவக் கூடிய தலையீட்டை முறியடிக்கும் அரசியல் லட்சியத்தை நாங்கள் பின்பற்று கிறோம். இந்த இரண்டு அரசுகளுக்கும் நாங்கள் பன்முறை யும் அதிகாரபூர்வமாகவும் சமாதானத்தை முன்மொழிந் தோம், ஆனால் அவர்களோ பதில் கூட சொல்லாமல், எங் களுக்கு எதிரான யுத்தத்தைத் தொடருகின்றனர், தெனீக் கினுக்கும் கல்ச்சாக்கிற்கும் உதவுகின்றனர், மூர்மனையும் அர்ஹான்கெல்ஸ்கையும் கொள்ளையடிக்கின்றனர், குறிப் பாக கிழக்கு சைபீரியாவைச் சூறையாடி நாசஞ் செய்து வருகின்றனர்; இங்கே ஜப்பான் மற்றும் வட அமெரிக்காவைச் சேர்ந்த அமெரிக்க ஐக்கிய நாட்டின் திருட்டு முதலாளிகளை ருஷ்ய விவசாயிகள் வீரத்தோடு எதிர்த்து நிற்கின்றனர்⁶.

அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பான் உட்பட எல்லா நாடு களிலும் உள்ள மக்களினங்களின் பால் எங்களது எதிர்கால அரசியல், பொருளாதார அணுகுமுறை ஒன்றுதான்—எவ் வித விதிவிலக்குமின்றி எல்லா நாடுகளிலும் உள்ள தொழி லாளர்கள், உழைப்பாளிகளுடன் சோதர கூட்டை வளர்ப் பது என்பதுதான் எங்களது லட்சியம்.

4. கல்ச்சாக், தெனீக்கின், மன்னெர்கேயம் ஆகியோ ருடன் எந்த நிபந்தனைகளில் சமாதானம் செய்து கொள்ள நாங்கள் தயார் என்பதை முற்றிலும் திட்டவட்டமாக, தெளிவாக, எழுத்துவடிவில் பன்முறை கூறியுள்ளோம்;

உதாரணமாக அமெரிக்க ஐக்கிய நாட்டு அரசாங்கத்தின் சார்பில் எங்களுடன் (மாஸ்கோவில் என்னுடன் நேரடியாகவும்) பேச்சுவார்த்தைகளை நடத்திய புல்லிட்டிற்கு⁷, நான்சனுக்கு அனுப்பிய கடிதத்தில்⁸, இன்னும் பல சந்தர்ப்பங்களில் இவற்றைத் தெரியப்படுத்தியுள்ளோம். அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, மற்ற நாடுகளின் அரசாங்கங்கள் மக்களிடமிருந்து உண்மையை மறைக்க விரும்பி இவற்றை முழுமையாகப் பிரசுரிக்காமலிருந்தால் அது எங்கள் குற்றமல்ல. எங்களுடைய முக்கிய நிபந்தனையை மட்டும் நினைவுபடுத்துகிறேன்: பிரான்சிற்கும் மற்ற அரசுகளுக்கும் எல்லா கடன்களையும் திருப்பித் தர நாங்கள் தயார், வார்த்தைகளில் மட்டுமின்றி நடைமுறையிலும் சமாதானம் ஏற்பட்டால், அதாவது இந்த சமாதானம் பிரிட்டன், பிரான்ஸ், அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பான், இத்தாலி ஆகிய அரசாங்கங்களால் முறைப்படி கையெழுத்திடப்பட்டு ஊர்ஜிதப்படுத்தப்பட்டால் (ஏனெனில் தெனீக்கின், கல்ச்சாக், மன்னெர்கேயம் ஆகியோர் இந்த அரசாங்கங்களின் கரங்களில் வெறும் சதுரங்கக் காய்களைப் போன்றவர்கள்) போதும்.

5. அமெரிக்கப் பொதுமக்களுக்கு எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக பின்வருபவற்றைச் சொல்லிக் கொள்ள விழைகிறேன்:

நிலப்பிரபுத்துவத்தோடு ஒப்பிடுகையில் முதலாளித்துவம் “விடுதலை”, “சமத்துவம்,” “ஜனநாயகம்”, “நாகரிகம்” ஆகியவற்றின் பாதையில் வரலாற்று ரீதியாக முன்னோக்கி எடுத்து வைக்கப்பட்ட ஒரு அடியாகும். என்றாலும் முதலாளித்துவம், கூலியடிமை முறையாக, மிக சிறுபான்மையான நவீன (“moderne”) அடிமையுடைமையாளர்களும் நிலச்சுவாந்தார்களும் முதலாளிகளும் கோடிக்கணக்கான உழைப்பாளிகளையும் தொழிலாளிகளையும் விவசாயிகளையும் ஒடுக்கும் முறையாகத்தான் இருந்தது, இருந்து வருகிறது. நிலப்பிரபுத்துவத்தோடு ஒப்பிடுகையில் பூர்ஷ்வா ஜனநாயகம் இந்தப் பொருளாதார அடிமைத்தனத்தின் வடிவத்தை மாற்றியுள்ளது, இதற்காக விசேஷ பளபளப்பான மேலுறையை உருவாக்கியுள்ளது, ஆனால் இதன் சாரத்தை அதனால் மாற்ற முடியவில்லை, மாற்றவும் முடியாது. முதலாளித்துவமும் பூர்ஷ்வா ஜனநாயகமும் கூலியடிமையே தவிர வேறல்ல.

பொதுவாகத் தொழில்நுட்பத்தின், குறிப்பாகப் போக்கு

வரத்துத் துறையின் பிரம்மாண்டமான முன்னேற்றம், மூல தனம் மற்றும் வங்கிகளின் மிகப்பெரும் வளர்ச்சி ஆகியவற்றின் விளைவாய் முதலாளித்துவம் முதிர்ச்சியடைந்து, அளவு மீறி முதிர்ந்த கட்டத்தையும் அடைந்துள்ளது. இதன் காலம் முடிந்து விட்டது. இது மனித வளர்ச்சிப் பாதையில் பிற்போக்கு ரீதியான தடையாக நிற்கிறது. இது ஒரு சில கோடீஸ் வரர்கள், லட்சாதிபதிகளின் ஆட்சிக்கு வழியமைத்துள்ளது; இவர்களோ, ஏகாதிபத்திய லாபம், காலனிகளை ஆளும் அதிகாரம், நிதி “செல்வாக்கு மண்டலங்கள்” அல்லது “ஆட்சிசெய்யும் உரிமைகள்” போன்றவை யாருக்கு, ஜெர்மானிய கொள்ளைக்காரர்களுக்கா அல்லது பிரிட்டிஷ்-பிரெஞ்சு கொள்ளைக்காரர்களுக்கா கிடைக்க வேண்டும் எனும் பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்காக மக்களை யுத்தத்திற்குத் தள்ளுகின்றனர்.

இதற்காகத்தான், இதற்காக மட்டுமே 1914—1918 யுத்தத்தின் போது¹ பல லட்சக்கணக்கான மக்கள் கொல்லப்பட்டனர், காயமடைந்தனர். இந்த உண்மையைப் பற்றிய உணர்வு மட்டுமீறிய சக்தியுடனும் விரைவாகவும் எல்லா நாடுகளிலும் உள்ள உழைப்பாளி திரளினர் மத்தியில் பரவி வருகிறது; அதுவும் யுத்தம் எல்லா இடங்களிலும் முன்பின் கேட்டறியா அழிவை ஏற்படுத்தியுள்ளது, “வெற்றி பெற்ற” மக்கள் உட்பட எல்லா இடங்களிலும் உள்ள மக்களும் யுத்தத்திற்காக வாங்கிய கடன்களுக்கு வட்டி செலுத்தியாக வேண்டும். இது எந்த மாதிரியான வட்டி? இது முதலாளிகளின் லாபத்தைப் பகிர்ந்து கொள்வது பற்றிய பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்காக லட்சோப லட்சம் தொழிலாளர்களும் விவசாயிகளும் ஒருவரையொருவர் கொல்லவும் காயப்படுத்தவும் லட்சாதிபதிகள் கருணைக் காட்டி அனுமதி தந்ததற்காக அந்தக் கனவான்களுக்குக் கோடிக்கணக்கில் தரப்படும் கப்பமாகும்.

முதலாளித்துவத்தின் தோல்வி தவிர்க்க இயலாதது. எல்லா இடங்களிலும் வெகுஜனங்களின் புரட்சி உணர்வு வளர்ந்து வருகிறது. ஆயிரக்கணக்கான அறிகுறிகள் இதைச் சொல்லுகின்றன. அவ்வளவு முக்கியமில்லாத, ஆனால் பாமரனுக்கு தெட்டந்தெளிவான ஒரு உதாரணம்: அன்ரீ பர்பியூசின் நாவல்கள் (*Le feu, Clarté*); மிக அமைதியான, அடக்கமான, சட்டத்திற்குக் கீழ்ப்படிந்து நடக்கக் கூடிய

குட்டி பூர்ஷ்வாவாக, பாமரனாக, சாதாரண மனிதனாக இவர் யுத்தத்திற்குச் செல்கிறார்.

முதலாளிகளால், பூர்ஷ்வா வர்க்கத்தால் “அதிகபட்சம்” இன்னமும் சில லட்சம் தொழிலாளர்கள், விவசாயிகளைச் சுட்டுக் கொன்று ஏதாவது ஒரு தனிப்பட்ட நாட்டில் சோஷலிசத்தின் வெற்றியைத் தள்ளிப் போட முடியும். ஆனால் முதலாளித்துவத்தைக் காப்பாற்ற அவர்களால் முடியாது. இதற்குப் பதிலாக சோவியத் குடியரசு வந்துள்ளது; இது உழைப்பாளிகளுக்கு மட்டுமே ஆட்சியைத் தருகிறது; இவர்களை விடுதலைச் செய்யும் போராட்டத்திற்குத் தலைமை தாங்கும் பணியைப் பாட்டாளி வர்க்கத்திற்கு அளிக்கிறது; இது நிலம், ஆலைகள், மற்ற உற்பத்தி சாதனங்களின் மீதான தனியுடைமையை அகற்றுகிறது; ஏனெனில் ஒரு சிலர் பலரைச் சுரண்டும் காரணம் இந்தத் தனியுடைமையில் தான் அடங்கியுள்ளது, இத்தனியுடைமைதான் வெகு ஜனங்களின் ஏழ்மைக்கான மூல ஊற்று, முதலாளிகளுக்கு மட்டுமே செல்வத்தையளித்து சாதாரண மக்களைச் சூறையாடும் யுத்தங்களின் அடிப்படையும் இத்தனியுடைமையே.

சர்வதேச சோவியத் குடியரசின் வெற்றிக்குப் பாதை சமைக்கப்பட்டு விட்டது.

இறுதியில் ஒரு சிறு உதாரணம்: அமெரிக்க பூர்ஷ்வாதன் நாட்டில் சுதந்திரம், சமத்துவம், ஜனநாயகம் ஆகியவற்றை ஏற்படுத்துவதாகத் தம்பட்டமடித்து மக்களை ஏமாற்றி வருகிறது. ஆனால் இந்த பூர்ஷ்வாவாலோ, அல்லது வேறெந்த பூர்ஷ்வாவாலோ, உலகிலுள்ள வேறெந்த அரசாங்கத்தாலோ உண்மையான சுதந்திரம், சமத்துவம், ஜனநாயகத்தின் அடிப்படையில் எங்களோடு போட்டியிட முடியாது, இவ்வாறு போட்டியிட அவர்கள் அஞ்சுவார்கள்; உதாரணமாக குறிப்பிட்ட நாட்டின் சட்ட திட்டங்கள், அரசியலமைப்பு சாசனம், மற்ற நாடுகளின் அரசியலமைப்பு சாசனங்களை விட இது எந்த வகையில் சிறந்தது என்பதைப் பற்றிய விளக்கங்கள் அடங்கிய சிறு நூல்களை ஏதாவதொரு மொழியில் அரசாங்கமே வெளியிட்டு அதை வேறொரு அரசாங்கத்துடன் பரிவர்த்தனை செய்து கொள்ள ஒரு ஒப்பந்தம் எங்களுக்கும் வேறொரு குறிப்பிட்ட அரசிற்கும் உரிமையளிக்கிறது என்று வைத்துக் கொள்வோம்.

எங்களுடன் இம்மாதிரி அமைதியான, நாகரிகமான, சுதந்திரமான, சமமான, ஜனநாயக ரீதியான ஒப்பந்தத்தைச் செய்து கொள்ள உலகிலுள்ள எந்தவொரு பூர்ஷ்வா அரசாங்கத்திற்கும் துணிவிருக்காது.

ஏன்? ஏனெனில் சோவியத் அரசாங்கங்களைத் தவிர மற்றெல்லா அரசாங்கங்களும் ஒடுக்குமுறை, வெகுஜனங்களை ஏமாற்றுதல் ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் அமைந்துள்ளன. ஆனால் 1914—1918ஆம் ஆண்டுகளின் மாபெரும் யுத்தம் மாபெரும் ஏமாற்றத்தை உடைத் தெறிந்தது.

லெனின்

ஜூலை 20, 1919

பிராவ்தா, எண் 162,
ஜூலை 25, 1919

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 39,
பக்கங்கள் 113-117

The Chicago Daily News என்ற
அமெரிக்கப் பத்திரிகை நிருபருக்கு¹⁰
அளித்த பேட்டி

5. X. 1919.

எனது மோசமான ஆங்கில ஞானத்திற்கு மன்னிக்கவும். உங்களுடைய கேள்விகளுக்கு மகிழ்ச்சியோடு பதிலளிக்கிறேன்:

1. சமாதானப் பிரச்சினையில் சோவியத் அரசாங்கத்தின் இன்றைய நிலை என்ன?

2. சோவியத் ருஷ்யா முன்வைக்கும் பொதுவான சமாதான நிபந்தனைகள் யாவை?

எங்களுடைய சமாதானக் கொள்கை முன்போன்றதே. அதாவது நாங்கள் திரு. புல்லிட்டின் சமாதான முன்மொழிவை ஏற்றுக் கொண்டோம். திரு. புல்லிட்டின் சேர்ந்து உருவாக்கப்பட்ட எங்களது சமாதான நிபந்தனைகளை (இரண்டாவது கேள்வி) நாங்கள் என்றுமே மாற்றவில்லை.

திரு. புல்லிட் வருவதற்கு முன்னரே நாங்கள் ஆன்டான் டிற்குப்¹¹ பன்முறை சமாதானத்தை அதிகாரபூர்வமாக முன்மொழிந்தோம்.

3. வெளிநாட்டு அரசுகளின் உள்விவகாரங்களில் முழுக்க முழுக்கத் தலையிடுவதில்லை என்று உத்தரவாதம் அளிக்க சோவியத் அரசாங்கம் தயாரா?

இந்த உத்தரவாதம் அளிக்க நாங்கள் தயார்.

4. பெரும்பாலான ருஷ்ய மக்களைத் தான் பிரதிநிதித்துவப்படுத்துவதாக நிரூபிக்க சோவியத் அரசாங்கம் தயாரா?

ஆம், உலகிலுள்ள எல்லா அரசாங்கங்களிலும் சோவியத் அரசாங்கம்தான் மிகவும் ஜனநாயக ரீதியானது. இதை நிரூபிக்க நாங்கள் தயார்.

5. அமெரிக்காவுடனான பொருளாதார ஒப்பந்தம் விஷயமாக சோவியத் அரசாங்கத்தின் நிலை என்ன?

எல்லா நாடுகளுடனும், குறிப்பாக அமெரிக்காவுடன் பொருளாதார ஒப்பந்தம் செய்து கொள்ள நாங்கள் பெரிதும் விரும்புகின்றோம்.

உங்களுக்குத் தேவையென்றால், திரு. புல்லிட்டுடன்
சேர்ந்து எங்கள் அரசாங்கம் தீட்டிய சமாதான நிபந்தனை
களின் முழு வாசகத்தை உங்களுக்குத் தருகின்றோம்.

விளா. உலியானவ் (நி. லெனின்)

The Chicago Daily News, எண் 257,
1919 அக்டோபர் 27ந் தேதியில்
ஆங்கில மொழியில்
வெளியிடப்பட்டது

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 39,
பக்கங்கள் 209-210

Universal Service என்ற
அமெரிக்க செய்தி நிறுவனத்தின்
பெர்லின் நிருபர் கார்ல் விகாண்டிற்கு அளித்த பேட்டி¹²

1. போலந்தையும் ருமேனியாவையும் தாக்கும் திட்டம் உள்ளதா?

இல்லை. மக்கள் கமிசார்களின் கவுன்சிலின் சார்பிலும் அகில ருஷ்ய மத்திய நிர்வாகக் கமிட்டியின்¹³ சார்பிலும் நாங்களே எங்களுடைய சமாதான நாட்டங்களைப் பற்றி கண்ணியமாகவும் அதிகாரபூர்வமாகவும் அறிவித்திருக்கின்றோம். துரதிர்ஷ்டவசமாக பிரெஞ்சு முதலாளித்துவ அரசு, எங்கள் மீது தாக்குதலைத் தொடுக்குமாறு போலந்தை (அனேகமாக ருமேனியாவையும்) தூண்டிவிட்டு வருகிறது. வியோனைச் சேர்ந்த ஒரு சில அமெரிக்க வானொலி நிலையங்கள் கூட இதைத் தெரிவிக்கின்றன.

2. ஆசியாவில் எங்களது திட்டங்கள் யாவை?

ஐரோப்பாவில் உள்ள அதே திட்டங்கள்தான்: சுரண்டல் இல்லாத, நிலச்சுவாந்தார்களும் முதலாளிகளும் வியாபாரிகளும் இல்லாத புதிய வாழ்க்கைக்கு விழித்தெழுந்து கொண்டிருக்கும் எல்லா மக்களினங்களையும் சேர்ந்த தொழிலாளிகள், விவசாயிகளுடனும், எல்லா மக்களுடனும் சமாதானமாக சகவாழ்வு வாழ்வது என்பதுதான் அத்திட்டமாகும். 1914—1918ஆம் ஆண்டுகளின் ஏகாதிபத்திய யுத்தம், உலகைப் பங்கு போட்டுக் கொள்வதற்காக ஜெர்மனி-ஆஸ்திரிய முதலாளிகளுக்கு எதிராக பிரிட்டிஷ்-பிரெஞ்சு (மற்றும் ருஷ்ய) முதலாளிகள் நடத்திய யுத்தம், ஆசியாவை விழித்தெழச் செய்தது, எல்லா இடங்களிலும் நடந்ததைப் போன்றே இங்கும் விடுதலை, அமைதியான உழைப்பு, மீண்டும் யுத்தத்தைத் துவங்க விடாதிருத்தல் ஆகியவற்றின் பாலான நாட்டத்தை வலுப்படுத்தியது.

3. அமெரிக்காவுடனான சமாதானத்தின் அடிப்படைகள் யாவை?

அமெரிக்க முதலாளிகள் எங்கள் விஷயங்களில் தலையிடாமலிருக்கட்டும். நாங்களும் அவர்கள் விஷயங்களில் தலையிட மாட்டோம். போக்குவரத்திற்கும் உற்பத்திக்கும் உபயோககரமான எந்திரங்கள், கருவிகள், இதரவற்றிற்காக நாங்கள் அவர்களுக்கு தங்கத்தை விலையாகத் தரக்கூடத் தயார். தங்கத்தை மட்டுமல்ல, மூலப்பொருளையும் விலையாக அளிக்கத் தயார்.

4. இம்மாதிரியான சமாதானத்திற்கு என்ன இடையூறுகள்?

எங்களுடைய தரப்பிலிருந்து ஒரு இடையூறும் இல்லை. அமெரிக்க (மற்ற எல்லா) முதலாளிகளின் ஏகாதிபத்தியம் தான் இதற்கு இடையூறு விளைவிக்கிறது.

5. அமெரிக்காவிலிருந்து ருஷ்யப் புரட்சிவீரர்களைத் திருப்பியனுப்புவதைப் பற்றி எங்கள் கருத்து என்ன?

நாங்கள் அவர்களை ஏற்றுக் கொண்டுள்ளோம். நாங்கள் புரட்சிவீரர்களைக் கண்டு அஞ்சுவதில்லை. நாங்கள் பொதுவாகவே யாரைக் கண்டும் அஞ்சுவதில்லை. அமெரிக்கா தனது குடிமக்களில் ஒரு சில நூறு பேரை அல்லது ஆயிரம் பேரைக் கண்டு அஞ்சினால் அமெரிக்காவிற்கு அச்சமேற்படுத்தும் அனைவரையும் (குற்றவாளிகளைத் தவிர என்பது இங்கு சொல்லாமலே விளங்கும்) ஏற்பது பற்றிய பேச்சுவார்த்தைகளைத் துவக்க நாங்கள் தயார்.

6. ருஷ்யாவிற்கும் ஜெர்மனிக்கும் இடையில் பொருளாதார ஒப்பந்தம் ஏற்படும் வாய்ப்பு உள்ளதா?

துரதிர்ஷ்டவசமாக, இத்தகைய வாய்ப்பு அதிகமில்லை. ஏனெனில் ஷெய்டெமன்கள் நல்ல கூட்டாளிகளல்ல. நாங்கள் எவ்வித விதிவிலக்குமின்றி எல்லா நாடுகளுடனும் ஒத்துழைக்கத்தான் விரும்புகிறோம்.

7. யுத்தக் குற்றவாளிகளைத் திருப்பித் தர வேண்டுமென்ற ஆன்டான்டுக் கோரிக்கையைப் பற்றி நாங்கள் என்ன நினைக்கிறோம்?

இதைப் பற்றி உண்மையாகப் பார்த்தால், யுத்தத்திற்கான குற்றம் எல்லா நாடுகளிலும் உள்ள முதலாளிகளைத் தான் சாரும். (100 ஹெக்டருக்கு மேல் நிலத்தை வைத்

துள்ள) எல்லா நிலச்சுவாந்தார்களையும் (1 லட்சம் பிராங்கிற்கு மேற்பட்ட மூலதனமுடைய) எல்லா முதலாளிகளையும் எங்களிடம் ஒப்படையுங்கள். உபயோககரமாக உழைக்க அவர்களுக்குச் சொல்லித் தருகின்றோம், கேவலமான, இழிவுகரமான, குருதி படிந்த சுரண்டலை அவர்கள் கைவிடுமாறு செய்கின்றோம், காலனிகளைப் பங்கு போடுவதற்காக நடத்தும் யுத்தங்களின் குற்றவாளிகள் என்ற நிலையிலிருந்து அவர்களை மீட்டுத் தருகின்றோம். அப்போது யுத்தங்கள் மிக விரைவிலேயே முழுக்க முழுக்க இயலாதவையாகும்.

8. எங்களுடன் செய்து கொள்ளப்படும் சமாதானம் ஐரோப்பாவின் பொருளாதார நிலை மீது என்ன தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும்?

தானியம், ஃபிளாக்ஸ் [flax]* மற்ற மூலப்பொருட்களுக்காக எந்திரங்களைப் பரிவர்த்தனை செய்து கொள்வதால் ஐரோப்பாவிற்கு ஏதாவது தீமை ஏற்படுமா என்ன? இது நன்மையைத் தவிர வேறு எதையும் தராது என்பது வெள்ளிடை மலை.

9. சோவியத்துகள் உலக சக்தியாக எதிர்காலத்தில் வளர்ச்சியடையப் போவதைப் பற்றி எங்கள் கருத்து என்ன?

உலகம் பூராவும் எதிர்காலம் சோவியத்துகளுக்குத்தான் சொந்தம். உண்மை விவரங்கள் இதை மெய்ப்பித்துள்ளன: சோவியத்துகளை ஆதரிக்கக் கூடிய எந்த ஒரு நாட்டிலும் ஒவ்வொரு காலாண்டிலும் துண்டுப் பிரசுரங்கள், நூல்கள், நோட்டீசுகள், பத்திரிகைகளின் எண்ணிக்கை கூடியுள்ளதைக் கணக்கெடுத்தாலே போதும். இது வேறு விதமாக இருக்க முடியாது: சோவியத்துகள் தம் கரங்களில் ஆட்சி பூராவையும் தருகின்றன, தம்மை முதலாளிகள், நிலச்சுவாந்தார்களின் நுகத்தடியிலிருந்து விடுவிக்கின்றன என்பதை நகரங்களில் உள்ள தொழிலாளர்கள், கிராமங்களில் உள்ள கொத்தடிமைகள், கூலிக்காரர்கள், சிறு விவசாயிகள் (அதாவது கூலித் தொழிலாளர்களைச் சுரண்டி வாழாதவர்கள்), இந்த மிகப் பெரும்பாலான உழைப்பாளிகள் புரிந்து கொண்ட

*—மென்னயச் சணல் தரும் நீலமலர்ச் செடி வகை.—
மொ-ர்.

பின், உலகெங்கும் சோவியத் அமைப்பு வெற்றி பெறுவதை எப்படி தடை செய்ய முடியும்? குறைந்தபட்சம் இதற்கான வழி என் கண்களுக்குப் படவில்லை.

10. வெளியிலிருந்து வரும் எதிர்ப்புரட்சித் தலையீட்டைக் கண்டு ருஷ்யா இன்னமும் அஞ்ச வேண்டுமா?

துரதிர்ஷ்டவசமாக, இன்னமும் அஞ்ச வேண்டியுள்ளது. ஏனெனில் முதலாளிகள் முட்டாள்தனமானவர்கள், பேராசை பிடித்தவர்கள். அவர்கள் ஒரு சில முட்டாள்தனமான, பேராசை பிடித்த தலையீட்டு முயற்சிகளை மேற்கொண்டதால், இவை மீண்டும் நடைபெறுமோ என்று அஞ்ச வேண்டியுள்ளது, ஒவ்வொரு நாட்டிலும் உள்ள தொழிலாளிகளும் விவசாயிகளும் தத்தம் முதலாளிகளுக்கு மறுகல்வி புகட்டும் வரை இப்படி அஞ்சியாக வேண்டும்.

11. அமெரிக்காவுடன் வர்த்தகத் தொடர்புகளை வைத்துக் கொள்ள ருஷ்யா தயாரா?

நிச்சயமாகத் தயார். எல்லா நாடுகளுடனும் வர்த்தகத் தொடர்புகளை ஏற்படுத்திக் கொள்ள தயார். எஸ்தோனியாவுடன் நாங்கள் செய்து கொண்ட சமாதானம்—இதற்கு நாங்கள் மிகப் பெரும் இணக்கங்களை அளித்தோம்—இதை அடைவதற்காக ஒரு சில நிபந்தனைகளின் கீழ், விட்டுக் கொடுக்கக் கூட நாங்கள் தயார் என்பதை நிரூபித்துள்ளது.

வி. உலியானவ் (நி. லெனின்)

8. II. 1920.

New York Evening Journal,
எண் 12671, 1920 பிப்ரவரி
27ந் தேதியில் ஆங்கிலத்தில்
பிரசுரிக்கப்பட்டது

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 40,
பக்கங்கள் 145-147

Daily Express என்ற பிரிட்டிஷ் பத்திரிகையின் நிருபருக்கு அளித்த பேட்டி¹⁴

1. முற்றுக்கையை அகற்றுவது பற்றி நாங்கள் என்ன நினைக்கின்றோம்?

நாங்கள் இதை முன்னோக்கி எடுத்து வைக்கப்பட்ட ஒரு பெரிய அடியாகக் கருதுகின்றோம். ஆன்டான்டின் முதலாளித்துவ அரசாங்கங்கள் எங்கள் மீது திணித்த யுத்தத்திலிருந்து விடுபட்டு சமாதான கட்டுமானத்திற்கு மாறிச் செல்லும் வாய்ப்பு எங்கள் முன் தோன்றுகிறது. எங்களைப் பொறுத்த மட்டில் இது மிக முக்கியமானது. முதலில் டார்டனல்ஸ் ஜலசந்திக்காகவும், காலனிகளுக்காகவும் முதலாளிகளுக்கு இடையில் நடந்த யுத்தத்தாலும் பின்னர் ருஷ்யத் தொழிலாளர்களுக்கு எதிராக ஆன்டான்டு, ருஷ்ய முதலாளிகள் நடத்திய யுத்தத்தாலும் சீர்கேடைந்த நாட்டின் பொருளாதார வாழ்வைப் புதுப்பிப்பதற்காக எங்களுடைய சக்திகளை எல்லாம் ஒன்றுதிரட்டிய நாங்கள், இப்போது ருஷ்யா முழுவதையும் மின்சாரமயப்படுத்துவதற்காக ஒரு சில விஞ்ஞானிகள், தொழில்நுட்ப நிபுணர்களின் உதவியோடு திட்டம் தீட்டி வருகின்றோம்¹⁵. இது ஒரு பல்லாண்டுத் திட்டமாக இருக்கும். மின்சாரமயப்படுத்துவது ருஷ்யாவிற்கு ஒரு மறுபிறப்பைத் தரும். சோவியத் அமைப்பின் அடிப்படையில் மின்சாரமயப்படுத்துவதானது எங்கள் நாட்டில் கம்யூனிசத்தின் அடிப்படைகள் இறுதி வெற்றியடைய, சுரண்டுபவர்கள், முதலாளிகள், நிலச்சுவாந்தார்கள், வியாபாரிகள் இல்லாத கலாசார வாழ்க்கையின் அடிப்படைகள் இறுதி வெற்றியடைய வழிகோலும்.

முற்றுக்கையை அகற்றுவதானது மின்சாரமயப்படுத்தும் திட்டத்தை நிறைவேற்ற உதவ வேண்டும்.

2. தாக்குதல் தொடுப்பதில்லை என்ற ஆன்டான்டு நாடுகளின் முடிவு சோவியத் நாட்டின் தாக்குதல் நடவடிக்கைகளை எப்படிப் பாதிக்கும்?

ஆன்டான்டும் அதன் கூட்டாளிகளும் சேவகர்களும் (கல்ச்சாக், தெனீக்கின், எங்களைச் சுற்றியுள்ள அரசுகளின் முதலாளிகள்) எங்கள் மீது தாக்குதல் தொடுத்தனர். நாங்கள்

யார் மீதும் படையெடுக்கவில்லை. நாங்கள் எஸ்தோனியாவுடன் சமாதானம் செய்து கொண்டோம், இதற்காகப் பொருளாதார ரீதியான இழப்பு கூட எங்களுக்கு ஏற்பட்டது.

ஆன்டான்டு நாடுகளின் “முடிவு” அவற்றின் செயல்களால் நடைமுறையில் மெய்ப்பிக்கப்பட வேண்டுமென்று நாங்கள் ஆவலோடு எதிர்பார்க்கின்றோம். ஆனால் துரதிர்ஷ்டவசமாக, வெர்செய் சமாதான ஒப்பந்தத்தின்¹⁶ வரலாறும் இதன் பின் விளைவுகளும், ஆன்டான்டு நாட்டவரின் சொல்லும் செயலும் பெரும்பாலும் வேறுபடுவதைக் காட்டுகின்றன, அவர்களின் முடிவுகள் காகிதத்திலேயே எஞ்சி விடுகின்றன.

3. இன்றைய status quo சோவியத் கொள்கைக்கு ஏற்றது என்று நாங்கள் கருதுகின்றோமா?

ஆம், ஏனெனில் அரசியலில் எந்த ஒரு status quoவும் பழையதிலிருந்து புதியதற்கு மாறிச் செல்வதைக் குறிக்கும். இன்றைய status quo பெரும்பாலும் யுத்தத்திலிருந்து சமாதானத்திற்கு மாறுவதைக் குறிக்கும். இந்த மாற்றம் எங்களைப் பொறுத்தமட்டில் வரவேற்கத் தக்கது. எனவேயும் இதனாலும் status quoவை திருப்திகரமானதாக நாங்கள் கருதுகின்றோம்.

4. ஆன்டான்டு நாட்டவர் இராணுவ நடவடிக்கைகளை நிறுத்தியுள்ளதை அடுத்து எங்களுடைய நடவடிக்கை என்ன?

எங்களது லட்சியம், ஏற்கெனவே கூறியபடி சமாதான பொருளாதாரக் கட்டுமானம் ஆகும். அகில ருஷ்ய மத்திய நிர்வாகக் கமிட்டியின் பிப்ரவரி (1920) அமர்வின் தீர்மானத்திற்கேற்ப இது பற்றிய விரிவான திட்டம், மின்சாரமயப்படுத்துவதன் அடிப்படையில் இன்று விஞ்ஞானிகள், தொழில் நுட்ப நிபுணர்களடங்கிய கமிஷனால் (சரியாகச் சொன்னால், ஒரு சில கமிஷன்களால்) தீட்டப்பட்டு வருகிறது.

பிப்ரவரி 18, 1920இல்
எழுதப்பட்டது

Daily Express, எண் 6198,
1920 பிப்ரவரி 23ந் தேதியில்
ஆங்கில மொழியில்
வெளியிடப்பட்டது

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 40,
பக்கங்கள் 148-149

The World என்ற அமெரிக்கப் பத்திரிகையின்
நிருபர் லிங்கன் அயருடன் நடத்திய
கலந்துரையாடல்¹⁷

ஆன்டான்டு நாட்டவர்
“சதுரங்கம்” விளையாடுகின்றனர்

முற்றுகையை அகற்றுவது என்று ஆன்டான்டு நாட்டவர் செய்த முடிவு பற்றிய செய்தி¹⁸ சம்பந்தமாக லெனின் கூறியதாவது:

இப்படிப்பட்ட தெளிவற்ற முன்மொழிவு உண்மையானது என்று நம்புவது கடினம். அனேகமாக, இது போலந்து நாட்டின் பரப்பு வழியே எங்கள் மீது தாக்குதலைத் தொடுப்பதற்கான தயாரிப்புகளுடன் சேர்ந்தே வைக்கப்பட்டிருக்கும். முதல் பார்வைக்கு உயர்மட்ட கவுன்சிலின் திட்டம், அதாவது ருஷ்ய கூட்டுறவுகள் மூலம் வர்த்தக உறவுகளை மீண்டும் ஏற்படுத்துவது, ஓரளவு உண்மையைப் போல் படுகிறது. ஆனால் கூட்டுறவுகள் எதுவும் இப்போது இல்லை. இவை எங்களது வினியோக உறுப்புகளுடன் ஒன்றிணைக்கப்பட்டன. எனவே, கூட்டுறவுகளுடன் தொடர்பேற்படுத்திக் கொள்ள விரும்புவதாக ஆன்டான்டு நாட்டவர் கூறுவதன் பொருள் என்ன? இது புரியவில்லை என்பது சொல்லாமலேயே விளங்கும்.

எனவேதான், பாரிஸ் முடிவை கவனத்தோடு ஆராயும் போது, இது ஆன்டான்டு நாட்டவரின் சதுரங்க விளையாட்டில் ஒரு காயை நகர்த்தியதற்கு ஒப்பானது, இதன் நோக்கங்கள் இதுவரை புரியவில்லை என்ற முடிவிற்கு இது எங்களை இட்டுச் செல்கிறது என்று நான் கூறுகிறேன்.

சிறிது நேரம் மௌனமாயிருந்த லெனின், நல்ல ஒரு புன்முறுவலுடன் தொடர்ந்தார்:

உதாரணமாக, வார்சாவிற்குச் செல்லுவது என்று மார்ஷல் ஃபோஷ் செய்த முடிவை விட அதிகம் புரியவில்லை.

போலந்து தாக்குதலின் வாய்ப்பு உண்மையானது என்று அவர் கருதுகிறாரா என்று கேட்டேன். (போலந்து நாட்டவர் போல்ஷிவிக்குகளைத் தாக்குவதைப் பற்றித்தான்

ருஷ்யாவில் பேசப்பட்டதே தவிர போல்ஷிவிக்குகள் போலந்தைத் தாக்குவதைப் பற்றியல்ல என்பதை இங்கு குறிப்பிட வேண்டும்.)

கிளெமன்சோவும் ஃபோஷும் மிக மிக காரிய மனப்பாங்குடைய கனவான்கள் என்பதில் எவ்வித சந்தேகமும் இல்லை, இவர்களில் ஒருவர்தான் இந்த ஆக்கிரமிப்புத் திட்டத்தைத் தீட்டினார், மற்றவர் இதை நிறைவேற்றத் தயாராகின்றார் என்று பதிலளித்தார் லெனின். நிச்சயமாக இது ஒரு பெரும் அபாயம், ஆனால் நாங்கள் இதை விடப் பெரும் அபாயங்களைச் சந்தித்திருக்கின்றோம். ஆனால் இது எங்களிடம் அச்ச உணர்வை அல்ல, ஆன்டாண்டு நாட்டவர் இயலாததை அடைய இன்னமும் முயலுகின்றார்களே என்ற அதிருப்தியைத்தான் ஏற்படுத்துகிறது. ஒரு காலத்தில் கல்ச்சாக், தெனீக்கினின் தாக்குதலால் எப்படி ருஷ்ய பிரச்சினையை அவர்களுக்கு ஏற்ற வகையில் தீர்க்க இயலவில்லையோ அதே போல் போலந்து தாக்குதலாலும் இப்பிரச்சினையைத் தீர்க்க இயலாது. போலந்து நாட்டிற்குச் சொந்தக் கவலைகளே நிறைய உள்ளன என்பதை நினைத்துப் பாருங்கள். ருமேனியா உட்பட எந்த ஒரு அண்டை நாட்டிடமிருந்தும் அதற்கு உதவி கிட்டாது என்பது தெளிவு.

முன்பிருந்ததை விட இப்போது சமாதானம் அருகில் உள்ளது போல் தோன்றுகிறதே—என்று நான் என் ஊகத்தைச் சொன்னேன்.

ஆம், நீங்கள் சொல்வது சரி. சமாதானம் என்பது எங்களுடனான வர்த்தகத்தின் இயல்பான விளைவு என்றால் ஆன்டாண்டு நாட்டவரால் இதிலிருந்து நீண்டகாலம் விலகி நிற்க முடியாது. கிளெமன்சோவின் வழிவந்த மில்லிரான், ருஷ்ய மக்களுடனான வர்த்தகத் தொடர்புகள் பற்றிய பிரச்சினையைப் பரிசீலிக்க விருப்பம் தெரிவித்துள்ளதாக நான் கேள்விப்பட்டேன். ஒருவேளை இது, பிரெஞ்சு முதலாளிகளின் மனநிலை பெரிதும் மாறியுள்ளதைக் காட்டக் கூடும். ஆனால் பிரிட்டனில் சர்ச்சிலின் நிலை இன்னமும் பலமானது, எங்களுடன் வர்த்தகத் தொடர்புகளை வைத்துக் கொள்ள விரும்பும் லாயிட் ஜார்ஜ், சர்ச்சிலின் கொள்கையை ஆதரிக்கும் அரசியல், நிதி வட்டங்களிலிருந்து வெளிப்படையாகப் பிரித்துக் கொண்டு வர துணியவில்லை.

**அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு
சோஷலிஸ்டுகளை அடக்கி ஒடுக்குகிறது**

அமெரிக்கா எப்படி நடந்து கொள்கிறது?

அங்கு என்ன நடக்கிறது என்று புரிந்து கொள்வது கடினம். உங்களுடைய வங்கியதிபர்கள் முன் எப்போதையும் விட இப்போது எங்களைக் கண்டு அஞ்சி நடுங்குகின்றார்கள் போலத் தெரிகிறது. எது எப்படியிருந்தாலும், வேறெந்த அரசாங்கத்துடனும் (பிற்போக்கான பிரெஞ்சு அரசு உட்பட) ஒப்பிடும் போது உங்கள் அரசாங்கம், சோஷலிஸ்டுகளுக்கு எதிராக மட்டுமின்றி மொத்தமாக தொழிலாளி வர்க்கம் முழுவதற்கும் எதிராக மிகவும் கொடிய அடக்குமுறை நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்கிறது. இது வெளிப்படையாக அயல்நாட்டவரை துன்புறுத்துகிறது. அது சரி, தன்னுடைய அயல் நாட்டுத் தொழிலாளர்களின்றி அமெரிக்கா என்ன செய்திருக்கும்? இவர்கள் உங்களுடைய பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு முழுக்க முழுக்க அவசியமானவர்கள்.

ஆனால் ருஷ்யாவுடன் யுத்தத்தை நடத்துவதை விட ருஷ்யாவுடன் லாபகரமான வர்த்தகம் செய்வது விவேகமானது என்பதை ஒரு சில அமெரிக்க தொழிலதிபர்கள் ஏதோ புரிந்து கொள்ளத் துவங்குவது போலுள்ளது, இது ஒரு நல்ல அறிகுறியாகும். வேறெந்த நாட்டின் பண்டங்களையும் விட அமெரிக்க தொழிற்சாலைப் பொருட்கள் (ரயில் என்ஜின்கள், கார்கள் போன்றவை) எங்களுக்கு மிகவும் தேவைப்படும்.

உங்களுடைய சமாதான நிபந்தனைகள் யாவை?

இதைப் பற்றிய பேச்சுகளுக்காக நேரத்தைச் செலவிட வேண்டாம். மிக மிக ஏகாதிபத்திய மனநிலையை உடைய முதலாளிகள் கூட ஆட்சேபிக்காத அளவிற்கு நியாயமான நிபந்தனைகளில் சமாதானம் செய்து கொள்ள நாங்கள் தயார் என்பது உலகம் பூராவிற்கும் தெரியும். எங்களுடைய சமாதான விருப்பத்தைப் பற்றியும், எங்களுக்கு சமாதானம் தேவை என்பது குறித்தும், அன்னிய மூலதனத்திற்கு மிகத் தாராளமான சலுகைகளையும் உத்தரவாதங்களையும் தர நாங்கள் தயார் என்பது பற்றியும் நாங்கள் பன்முறை அறிவித்திருக்கின்றோம். ஆனால் சமாதானத்தின் பேரால் எங்

களை நசக்குவதை அனுமதிக்க நாங்கள் தயாராயில்லை*
எங்களுடைய சோஷலிச அரசைப் போன்றதொரு அரசு, முதலாளித்துவ நாடுகளுடன் மட்டற்ற வர்த்தகத் தொடர்புகளை வைத்துக் கொள்ள எந்த ஒரு இடையூறையும் நான் பார்க்கவில்லை. முதலாளித்துவ ரயில் என்ஜின்களையும் விவசாய எந்திரங்களையும் பயன்படுத்த நாங்கள் எதிர்ப்பு தெரிவிக்கவில்லை, எங்களுடைய சோஷலிசக் கோதுமையையும் ஃபிளாக்சையும் பிளாட்டினத்தையும் பயன்படுத்த அவர்கள் மட்டும் ஏன் மறுக்க வேண்டும்? சோஷலிசத் தானியத்தின் சுவை மற்ற எந்த ஒரு நாட்டு தானியத்தின் சுவையையும் போன்றதுதான், இல்லையா? நிச்சயமாக, அவர்கள் பயங்கர போல்ஷிவிக்குகளுடன், அதாவது சோவியத் அரசாங்கத்துடன் வர்த்தகத் தொடர்புகளைக் கொள்ள வேண்டி வரும். ஆனால் உதாரணமாக, எஃகை உற்பத்தி செய்யும் அமெரிக்க தொழிலதிபர்களைப் பொறுத்தமட்டில், சோவியத்துகளுடன் தொடர்பு கொள்வதென்பது, யுத்தத்தின் பொழுது இராணுவத் தளவாடங்கள் சம்பந்தமான விஷயத்தில் ஆன்டாண்டு அரசாங்கங்களுடன் தொடர்பு கொள்ள வேண்டி வந்ததை விட ஒன்றும் கடினமான காரியமல்ல.

ஐரோப்பா ருஷ்யாவைச் சார்ந்துள்ளது

எனவேதான், கூட்டுறவுகளின் மூலம் ருஷ்யாவுடனான வர்த்தகத்தைப் புதுப்பிப்பது பற்றிய இந்தப் பேச்சு கபடமானதாக அல்லது குறைந்தபட்சம் புரியாததாக எங்களுக்குப் படுகிறது. அனேகமாக இது, உடனடியாக ஏற்றுக் கொண்டு, நிறைவேற்றத்தக்க ஒளிவுமறைவற்ற, நேரடியான முன்மொழிவு என்பதை விட சதுரங்க விளையாட்டில் ஒரு காயை நகர்த்தியதற்கு ஒப்பானதாகும். இது ஒரு புறமிருக்க, உயர்மட்ட கவுன்சில் உண்மையிலேயே முற்றுகையை அகற்ற விரும்பினால் ஏன் தன் நோக்கங்களைப் பற்றி எங்களுக்குத் தெரியப்படுத்தவில்லை? எங்களுக்குப் பாரிசிவிருந்து எவ்வித அதிகாரபூர்வமான தகவலும் வரவில்லை. எங்களுக்குத் தெரிந்த சிறிய அளவும், எங்களுடைய வானொலியால் கண்டுபிடிக்கப்பட்ட பத்திரிகை செய்திகளின் அடிப்படையிலானது.

இன்று ருஷ்யாவின் பொருளாதார நாசம் உலகப் பொருளாதார நாசத்தின் ஒரு அங்கம் மட்டுமே என்பது ஐரோப்பிய மற்றும் அமெரிக்க அரசுப் பிரமுகர்களுக்கு அனேகமாகப் புரியவில்லை போலும். பொருளாதார பிரச்சினையைச் சர்வதேச நோக்கு நிலையிலிருந்து அணுகாமல் தனிப்பட்ட நாடுகள் அல்லது நாடுகளின் குழுக்கள் நிலையிலிருந்து அணுகும் வரை இப்பிரச்சினையைத் தீர்க்க முடியாது. ருஷ்யா இல்லாமல் ஐரோப்பாவால் சொந்தக் கால்களில் நிற்க முடியாது. ஐரோப்பா பலங்குன்றும் போது அமெரிக்காவின் நிலை மோசமடையும். அமெரிக்காவால் தன் செல்வத்தைக் கொண்டு தனக்குத் தேவையானதைப் பெற முடியாவிட்டால் இச்செல்வத்தால் அமெரிக்காவிற்கு என்ன பயன்? தான் சேமித்துள்ள தங்கத்தை அமெரிக்காவால் சாப்பிடவோ, கழுத்தில் மாட்டிக் கொண்டு திரியவோ முடியாது, இல்லையா? அமெரிக்கா எதைக் கண்டிப்பாக விற்றாக வேண்டுமோ அதற்கு மாற்றாக அது பெற விரும்பும் பண்டங்களை ஐரோப்பா தரும் வரை அமெரிக்காவால் ஐரோப்பாவுடன் லாபகரமாக வியாபாரம் செய்ய முடியாது, அதாவது அமெரிக்காவிற்கு உண்மையான மதிப்பாக விளங்கக் கூடிய அடிப்படையில் வியாபாரம் செய்ய முடியாது. பொருளாதார ரீதியாக ஐரோப்பா தன் சொந்தக் கால்களில் நிற்கும் வரை இதனால் அமெரிக்காவிற்கு இப்பண்டங்களைத் தர முடியாது.

உலகத்திற்கு ருஷ்யப் பண்டங்கள் தேவைப்படுகின்றன

கோதுமை, ஃபிளாக்ஸ், பிளாட்டினம், பொட்டாசியம், உலகத்திற்கு மிகவும் தேவைப்படும் பல கனிவளங்கள் ஆகியவை ருஷ்யாவில் உள்ளன. எப்படியும் உலகம், இங்கு போல்ஷிவிசம் இருக்கிறதா இல்லையா என்பதை பொருட்படுத்தாமல் இவற்றிற்காக எங்களிடம் வந்தாக வேண்டும். இந்த உண்மையைப் படிப்படியாகப் புரிந்து கொள்ளத் துவங்கியுள்ளனர் என்பதற்கான அறிகுறிகள் தென்படுகின்றன. ஆனால் இதனிடையே ருஷ்யா மட்டுமின்றி ஐரோப்பா முழுவதுமே சுக்கு நூறாக உடைந்து கொண்டிருக்கும் போது, உயர்மட்ட கவுன்சில் மட்டும் இன்னமும் சாக்கு

போக்குக் கொள்கையைப் பின்பற்றி வருகிறது. ஐரோப் பாவைப் போன்றே ருஷ்யாவையும் முழு நாசத்திலிருந்து காப்பாற்றலாம், ஆனால் இதற்கு உடனடியாகவும் விரைவாகவும் செயல்பட வேண்டும். ஆனால் உயர்மட்ட கவுன்சிலோ மிக மெதுவாக, ஆமை வேகத்தில் செயல்படுகிறது. நடைமுறையில் இது ஒரு தீர்மானத்திற்கும் வராமலேயே ஏற்கெனவே கலைக்கப்பட்டு விட்டது, தன் பணியைத் தூதுவர் கவுன்சிலுக்கு வழங்கி விட்டது, இல்லாத ஒரு சர்வதேச சங்கம்¹⁹ (இது பிறக்கும்போதே இறந்து பிறந்தது) இதனுடைய இடத்திற்கு வர வேண்டும் என்று தோன்றுகிறது. பிரதான ஆதாரமாகிய அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு இல்லாமல் சர்வதேச சங்கத்தால் செயல்படத் துவங்க முடியுமா என்ன?

சோவியத் அரசாங்கம் எந்த அளவிற்கு இராணுவ நிலையில் திருப்தி கொண்டுள்ளது என்று கேட்டேன்.

பெரிதும் திருப்தி கொண்டுள்ளது. எங்களுக்கு எதிரான இராணுவ ஆக்கிரமிப்பின் அறிகுறிகள் போலத்தின் தரப்பில் மட்டுமே தென்படுகின்றன, இதைப் பற்றி நான் ஏற்கெனவே கூறினேன். போலந்து இத்தகைய அதிசாகசத்தில் இறங்கினால் இது இரு தரப்புகளுக்கும் புதிய சோதனைகளை ஏற்படுத்தும், தேவையில்லாத புதிய உயிரிழப்புகளுக்கு இட்டுச் செல்லும். ஆனால் ஃபோஷால் கூட போலந்து நாட்டவருக்கு வெற்றியைப் பெற்றுத் தர முடியாது. சர்ச்சிலே அவர்களோடு சேர்ந்து போரிட்டால் கூட அவர்களால் எங்கள் செஞ்சேனையை வெல்ல முடியாது.

இந்த இடத்தில் லெனின் வருத்தம் தோய புன்முறுவல் பூத்து விட்டு, தலையைப் பின்புறம் சாய்த்தார். பின்னர் கருத்தாழமுள்ள தொனியில் தொடர்ந்தார்:

ஆன்டாண்டு வல்லரசுகளில் ஏதாவது ஒன்று எங்களுக்கு எதிராக தன் சொந்த இராணுவத்தை அனுப்பினால் நிச்சயமாக நாங்கள் தோற்கடிக்கப்படுவோம். ஆனால் இதைச் செய்ய அவை துணியா. ஆன்டாண்டு நாடுகளின் மட்டற்ற வளத்துடன் ஒப்பிடும் போது ருஷ்யா எவ்வளவுதான் பலவீனமானதாக இருந்த போதிலும், எங்களுக்கு எதிராக ஆன்டாண்டு வல்லரசுகள் அனுப்பிய எந்த ஒரு படையையும்

(பிரிட்டிஷ், அமெரிக்க, பிரெஞ்சு படைகள் உட்பட) இது முறியடித்தது ஒரு புறமிருக்க, சுற்றியுள்ள “சுகாதார வட்ட” நாடுகளில்* இது ராஜதந்திர மற்றும் தார்மீக வெற்றிகளையும் அடைந்தது என்பதுதான் ஒரு அசாதாரண விந்தையாகும். எங்களுக்கு எதிராகப் போரிட பின்லாந்து மறுத்து விட்டது. நாங்கள் எஸ்தோனியாவுடன் சமாதானம் செய்துள்ளோம், விரைவிலேயே செர்பியாவுடனும்** வித்து வேனியாவுடனும் சமாதானம் செய்து கொள்வோம்²⁰. ஆன்டான்டுத் தரப்பிலிருந்து சிறு அரசுகளை நோக்கி பெரும் இரைகள் வீசப்பட்ட போதிலும், கொடிய அச்சுறுத்தல்கள் இருந்த போதிலும் இச்சிறு நாடுகள் எங்களுடன் சமாதான உறவுகளை ஏற்படுத்த விரும்பின.

உள்நாட்டு நிலவரத்திற்கு நல்ல எதிர்காலம் உள்ளது

சந்தேகத்திற்கிடமின்றி இது எங்களுடைய பெரும் தார்மீகச் சக்திக்குச் சான்று பகர்கிறது. எங்களுடைய நெருங்கிய அண்டை நாடுகளாகிய பால்டிக் அரசுகள், தம் சுதந்திரத்திற்கும் நலன்களுக்கும் அச்சுறுத்தலை ஏற்படுத்தக் கூடிய எவ்வித திட்டங்களும் எங்களுக்கு மட்டுமே கிடையாது என்பதைப் புரிந்து கொள்கின்றன.

ருஷ்யாவின் உள்நாட்டு நிலவரம் எப்படியுள்ளது?

இது நெருக்கடியானதாக இருந்த போதிலும் இதற்கு நல்ல எதிர்காலம் உள்ளது. வசந்தம் பிறக்கும் போது உணவுப்பொருள் பற்றாக்குறை அகற்றப்படும், குறைந்த பட்சம் நகர மக்களைப் பட்டினியிலிருந்து மீட்கும் அளவிற்கு இது செய்யப்படும். அப்போது எரிபொருளும் போது

* சோவியத் குடியரசின் மேற்கு எல்லையோரமாக இருந்த சில பூர்ஷ்வா அரசுகள் இங்கு குறிப்பிடப்படுகின்றன; இவை மேற்கு ஐரோப்பிய நாடுகளினுள் சோஷலிசக் கருத்துக்கள் புகாமல் தடுக்கும் ஒருவிதத் தடையாக விளங்கின. —ப-ர்.

** இது இப்பத்திரிகையின் தவறு. செர்பியா சோவியத் ருஷ்யாவுடன் போரிடவில்லை. அனேகமாக இங்கு லாத்வியாவைப் பற்றி பேசப்பட்டிருக்கும். —ப-ர்.

மான அளவில் கிடைக்கும். செஞ்சேனையின் அற்புதமான தியாகங்களின் பயனாய் தேசியப் பொருளாதாரத்தைப் புனரமைக்கும் பணி ஏற்கெனவே துவங்கி விட்டது. இன்று இச்சேனையின் ஒரு பகுதி உழைப்பாளர் படைகளாக மாற்றப் பட்டுள்ளது; உயர்வான லட்சியத்திற்காகப் போராடும் ஒரு நாட்டில் மட்டுமே இந்த அசாதாரண போக்கு சாத்தியமாகியது. முதலாளித்துவ நாடுகளில் இது சாத்தியமாய் இருந்திருக்காது என்பதைச் சொல்லத் தேவையில்லை. முன்பு ஆயுதந்தாங்கிய எங்கள் எதிரிகளை வெற்றி கொள்வதற்காக நாங்கள் எல்லாவற்றையும் தியாகம் செய்தோம், இன்று பொருளாதாரத்தைப் புதுப்பிப்பதற்காக இயன்றவற்றையெல்லாம் செய்கிறோம். இதற்குப் பல ஆண்டுகள் தேவைப்படும் என்றாலும் இறுதியில் நாங்கள் வெல்லுவோம்.

உங்களுடைய கருத்துப்படி ருஷ்யாவில் கம்யூனிச கட்டுமானம் எப்போது முடிவடையும்? இது ஒரு கடினமான கேள்வியாக இருக்குமென நான் எண்ணினேன், லெனினோ உடனடியாக பதிலளித்தார்.

உராலிலும் மற்ற இடங்களிலும் மின்நிலையங்களைத் தோற்றுவிப்பதன் மூலம் எங்களுடைய தொழிற்சாலை முழுவதையும் மின்சாரமயப்படுத்த நாங்கள் திட்டமிட்டுள்ளோம். இதற்குப் பத்து ஆண்டுகள் தேவைப்படுமென எங்களுடைய பொறியியலர்கள் கூறுகின்றனர். மின்சாரமயப்படுத்தலை முடிப்பதானது, சமுதாயத்தின் பொருளாதார வாழ்க்கையைக் கம்யூனிச முறைக்கு மாற்றியமைக்கும் பாதையில் முதல் முக்கிய கட்டமாக இருக்கும். பொருளாதாரத்தின் எல்லா துறைகளுக்கும் ஒரே மாதிரியாக சப்ளை செய்ய வல்ல பொது மூல அமைப்பிலிருந்து எங்களுடைய தொழிற்சாலை முழுவதும் எரிசக்தியைப் பெறும். இது எரிபொருள் தேட்டத்தில் உள்ள பயனற்ற போட்டியை அகற்றும், பதப்படுத்தும் துறைகளுக்கான உறுதியான பொருளாதார அடித்தளத்தை ஏற்படுத்தும்; இது இல்லாமல், கம்யூனிசக் கோட்பாடுகளுக்கு ஏற்ற அத்தியாவசிய பண்டங்களின் பரிமாற்ற அளவை எங்களால் எட்ட முடியாது.

இன்னமும் மூன்று ஆண்டுகள் கழித்து ருஷ்யாவில் 5 கோடி மின் விளக்குகள் எரியும் என்று நாங்கள் எதிர்பார்க்கின்றோம். அமெரிக்க ஐக்கிய நாட்டில் 7 கோடி மின் விளக்கு

கள் உள்ளன என்று எண்ணுகிறேன்; ஆனால் மின்சாரம் இப்போதுதான் உற்பத்தி செய்யப்படும் ஒரு நாட்டில் இந்த எண்ணிக்கையில் மூன்றில் இரண்டிற்கு மேற்பட்ட அளவே ஒரு மாபெரும் சாதனையாகும். என் கருத்துப்படி, மின் சாரமயப்படுத்துவதுதான் எங்கள் முன் நிற்கும் மாபெரும் கடமைகளிலேயே மிக முக்கியமானதாகும்.

சோஷலிஸ்டு தலைவர்களைப் பற்றிய கடும் விமரிசனம்

தனது பேட்டியின் இறுதியில் லெனின் ஐரோப்பாவிலும் அமெரிக்காவிலும் உள்ள ஒரு சில சோஷலிஸ்டு தலைவர்களைப் பற்றிய கடுமையான விமரிசன கருத்துக்களை—பத்திரிகைக்காக அல்ல—வெளியிட்டார். உலகப் புரட்சியை இவர்களால் வெற்றிகரமாக முன்னோக்கி இட்டுச் செல்ல முடியும் என்பதையோ, இதில் இவர்களுக்கு விருப்பம் உள்ளது என்பதையோ லெனின் நம்பவில்லை என்று இதிலிருந்து தெரிகிறது. அனேகமாக, இந்த “அதிகாரபூர்வமான” சோஷலிஸ்டு தலைவர்களின் உதவியுடன் அல்ல, இவர்களுக்கு மாறாக இருந்துதான் போல்ஷிவிசம் நடை போடப் போகிறது என்று அவர் கருதியிருக்க வேண்டும்.

The World, எண் 21368,
1920 பிப்ரவரி 21ந் தேதியில்
ஆங்கில மொழியில்
வெளியிடப்பட்டது

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 40,
பக்கங்கள் 150-156

Observer மற்றும் *Manchester Guardian*
 பத்திரிகைகளின்²¹ நிருபர் எம். பார்ப்மனுக்கு
 அளித்த பேட்டி

1. கேள்வி. மாஸ்கோவில் எரியோவிற்கு அளிக்கப்பட்ட வரவேற்பையும் பிரெஞ்சு-ருஷ்ய பேச்சுவார்த்தைகளையும் சோவியத் ருஷ்யாவின் வெளிநாட்டுக் கொள்கையில் ஏற்பட்டுள்ள ஒரு தீர்மானகரமான திருப்பமாக ருஷ்ய எதிர்ப்புப் பத்திரிகைகள் சித்தரிக்கின்றன.

இது உண்மையா? மத்திய கிழக்கில் பிரிட்டனின் கொள்கையை ருஷ்யா ஒரு சவாலாகக் கருதுகிறது என்பதும், பிரிட்டனுக்கு எதிராக பிரான்சுடன் ஒரு உடன்படிக்கையைச் செய்து கொள்ள ருஷ்யா தயார் என்பதும் உண்மையா?

பதில். மாஸ்கோவில் எரியோவிற்கு அளிக்கப்பட்ட வரவேற்பையும் பிரெஞ்சு-ருஷ்ய பேச்சுவார்த்தைகளையும்²² பொதுவாக சோவியத் ருஷ்யாவின் கொள்கையில் ஏற்பட்ட ஏதோ ஒரு (அது மிகச் சிறிய என்றாலும்) திருப்பமாகவோ, குறிப்பாக, பிரிட்டனுக்கு எதிரான திருப்பமாகவோ சித்தரிப்பது முழுக்க முழுக்கத் தவறானதாகும் என்று நான் கருதுகிறேன். மாஸ்கோவில் எரியோவிற்கு அளிக்கப்பட்ட வரவேற்பையும் பிரான்சுடன் நெருங்கி வர அல்லது அதனுடன் பேச்சுவார்த்தைகளை நடத்த (இவை இப்போது சாத்தியமாகியுள்ளன, யதார்த்தமாகியுள்ளன, ஏன், அவசியமானவையாகியுள்ளன என்று நம்ப விரும்புகிறேன்) மேற்கொள்ளப்பட்ட நடவடிக்கையையும் நாங்கள் உயர்வாக மதிப்பிடுகின்றோம் என்பதில் சந்தேகமில்லை. பிரான்சுடனான எவ்வித நெருக்கமும் எங்களுக்கு மிகவும் உகந்தது, அதுவும் குறிப்பாக ருஷ்யாவின் வர்த்தக நலன்கள், இந்த வலிமையான கண்ட வல்லரசுடன் நெருங்கிய தொடர்புகளை ஏற்படுத்த வேண்டுமென பெரிதும் கட்டளையிடுகின்றன. ஆனால் இந்த நெருக்கத்தால், பிரிட்டனின் விஷயத்தில் எங்களுடைய கொள்கையில் எந்த ஒரு மாற்றமும் ஏற்பட்டுள்ளதாகப் பொருளாகாது என்று நாங்கள் உறுதியாக நம்புகிறோம். இரண்டு வல்லரசுகளுடனும் நட்புறவுகளை வைத்துக் கொள்வது முற்றிலும் சாத்தியமே, இது

தான் எங்கள் லட்சியம் என்று நாங்கள் கருதுகின்றோம். வர்த்தகத் தொடர்புகளின் வளர்ச்சிதான் இந்த லட்சியத்தை அடையும் திசையில் பெரிதும் உதவுமென நாங்கள் கருதுகின்றோம். சரியாகப் புரிந்து கொள்ளப்பட்ட பிரிட்டிஷ் மற்றும் பிரெஞ்சு நலன்கள் இதில் சம அளவில் செயலாற்றும் என்று நாங்கள் கருதுகின்றோம். பிரிட்டன் மற்றும் பிரான்சின் பரஸ்பர நலன்கள் ருஷ்யாவின் நலன்களை ஒட்டியிருப்பதால், பிரிட்டனுக்கும் பிரான்சிற்கும் இடையிலான தவிர்க்க இயலா பகைமை அம்சங்கள் ஒருபோதும் இவற்றில் அடங்கியிருக்கவில்லை என்று நாங்கள் கருதுகின்றோம். மாறாக, பிரிட்டனுக்கும் பிரான்சிற்கும் இடையிலான சமாதானமும் நட்புறவும் நீண்ட நெடுங்காலம் நீடிக்கும், இன்றுள்ள சூழ்நிலைகளில் பிரான்சிற்கும் பிரிட்டனுக்கும் இடையிலான வேறுபாடுகள் (இவற்றில் சில தோன்றுவதற்கான சாத்தியக் கூறுகள் உள்ளன, மற்றவை அனேகமாகத் தோன்றக் கூடும்) மிக விரைவாகவும் மிகச் சரியாகவும் நல்ல படியாகத் தீர்க்கப்படும் என்பதற்கான உத்தரவாதங்களில் ஒன்று (மிக வலிமையான உத்தரவாதம் என்று சொல்ல நான் கிட்டத்தட்ட தயார்) ருஷ்யாவின் பாலான இவ்வல்லரசுகளின் சமாதான, நட்புறவுகளில் அடங்கியுள்ளதாகக் கூட நாங்கள் கருதுகின்றோம்.

2. கேள்வி. பிரிட்டன் ஆதரித்த கிரேக்க-துருக்கிய யுத்தம்²³ இறுதியாக முடிந்ததானது பிரிட்டிஷ்-ருஷ்ய உடன்படிக்கையை செய்து கொள்வதற்கு உரிய தருணமாக இருக்கவில்லையா?

பதில். நிச்சயமாக, பிரிட்டன் ஆதரித்த கிரேக்க-துருக்கிய யுத்தம் முடிவடைந்ததானது பிரிட்டிஷ்-ருஷ்ய உடன்படிக்கையைச் செய்து கொள்வதற்கான வாய்ப்புகளை ஓரளவு அதிகரிக்கும் தருணமாக விளங்குகிறது. இந்த யுத்தம் முடிவதற்கு முன்னரே இந்த உடன்படிக்கைக்காக நாங்கள் முயன்றோம், இப்போது இன்னமும் அதிகமாக இதற்காக முயற்சி செய்வோம். இந்த யுத்தத்தின் முடிவுடன் தொடர்புடைய பிரச்சினைகளில் சில பிரிட்டனுக்கும் எங்களுக்கும் இடையில் கருத்து வேறுபாடுகளை ஏற்படுத்தக் காரணமாக உள்ளன என்பது என்னவோ உண்மைதான். ஆனாலும் முதலாவதாக, கிரேக்க-துருக்கிய யுத்தம் முடிந்து ஏற்பட்டுள்ள

சமாதானம், எங்களுடைய கருத்துப்படி, பொதுவில் சர்வ தேச கொள்கையின் வெற்றியாகும், எனவே இந்த கிரேக்க-துருக்கிய சமாதானத்தின் விளைவாய் இக்கொள்கையின் பொது நிபந்தனைகள் மேம்பாடு அடையும் என்று நாங்கள் நம்புகின்றோம். இரண்டாவதாக, பிரிட்டனுடன் உள்ள கருத்து வேறுபாடுகள் அகற்றப்பட முடியாதவை என்று நாங்கள் ஒருபொழுதும் கருதவில்லை. மாறாக, மத்திய கிழக்குப் பிரச்சினையின் பல்வேறு கட்டங்களின் தொடர்பில், கிரேக்க-துருக்கிய யுத்தத்தின் முடிவுதான், இந்த யுத்தத்தை சர்வதேச அரசியல் மேடைக்கு கொண்டு வந்த சச்சரவுகள், கருத்து வேற்றுமைகளின் முடிவாகவும் இருக்கும் என்பதை அடுத்து வரும் நாட்கள் காட்டும் என்று நாங்கள் நம்புகின்றோம். இந்த யுத்தத்தின் முடிவு பிரிட்டனுடனான எங்கள் சச்சரவுகள், கருத்து வேறுபாடுகளையும் முடிவிற்குக் கொண்டுவர நாங்கள் ஆவன அனைத்தையும் செய்கின்றோம், இந்த விஷயத்திலும் பிரிட்டிஷ் அரசாங்கத்தின் நலன்கள், ருஷ்ய எதிர்ப்புப் பத்திரிகைகளின் ஊகங்கள், பல நேரங்களில் பொய்யான செய்திகள் ஆகியவற்றிலிருந்து மீண்டு மேலெழுந்து நிற்கும் என்று நாங்கள் நம்புகின்றோம்.

3. கேள்வி. கிழக்கத்திய பிரச்சினையில் ருஷ்யா பங்கேற்பதை நீங்கள் வெறும் கௌரவ விஷயமாகக்²⁴ கருதுகின்றீர்களா அல்லது முழுக்க முழுக்க ருஷ்யாவின் உண்மை நலன்களை ஆதாரமாகக் கொண்டு நீங்கள் செயல்படுகின்றீர்களா? ஜலசந்திகளைப் பற்றிய பிரச்சினையைத் தீர்க்கும் மகாநாட்டுப் பகுதியில் மட்டுமே ருஷ்யா பங்கேற்க அனுமதிக்க வேண்டும் என்ற பிரெஞ்சு முன்மொழிவை ருஷ்ய அரசாங்கம் ஒப்புக் கொள்கின்றதா?

பதில். மத்தியகிழக்கு பிரச்சினையின் தீர்வில் ருஷ்யாவின் பங்கேற்பை நான் ஒருபொழுதும் கௌரவ விஷயமாகக் கருதவில்லை. கௌரவ விஷயங்களை நாங்கள் முழுக்க முழுக்க விருப்பு வெறுப்பின்றி அணுகுகிறோம், கௌரவத்திற்காக என்று மட்டும் எந்த வித கோரிக்கையையும் முன்வைக்கவோ, வல்லரசுகளுக்கு இடையிலான சமாதானத்திற்கான உண்மையான வாய்ப்புகளை மோசமாக்கவோ எங்களால் என்றுமே முடியாது என்பவற்றையெல்லாம் ஐந்து ஆண்டுகளாக எங்களுடைய சர்வதேச கொள்கை முழுவதன் மூலம் நாங்கள் நிரூபித்திருக்கின்றோம் என்று கருதுகிறேன்.

இவ்வாறு கௌரவ பிரச்சினையை விருப்பு வெறுப்பின்றி அணுகுவதை, இதைப் பெரும் சிரிப்பிற்கிடமானதாகக் கருத தயாராக உள்ளதை வேறெந்த வல்லரசிலும் மக்கள் திரளினரிடையே காண முடியாது என்று உறுதியாக நம்புகிறேன். இன்றைய சகாப்தத்தின் இராஜதந்திரம், கௌரவ பிரச்சினைகளை இப்படி அணுகத்தான் மேன்மேலும் விரைவாக இட்டுச் செல்கிறது என்று நாங்கள் எண்ணுகிறோம்.

எங்களுடைய மத்தியகிழக்கு கொள்கை என்பது எங்களைப் பொறுத்த மட்டில் ருஷ்யா மற்றும் இதனுடன் சமஷ்டிரீதியில் இணைந்துள்ள பல அரசுகளின் மிக யதார்த்தமான, நேரடியாக ஜீவாதார முக்கியத்துவம் வாய்ந்த காரியமாகும். மத்தியகிழக்கு மகாநாட்டில் பங்கேற்கும் தம் கோரிக்கையில் இந்த அரசுகள் மட்டும் வெற்றியடையாமல் இருந்தால், சமாதான சகவாழ்விற்கான அடிப்படையே இருந்திருக்காது அல்லது இது மிகவும் கடினமானதாயிருக்கும் என்ற அளவிற்கு பகைமை, சச்சரவுகள், அதிருப்தியின் அம்சங்கள் சேர்ந்திருக்கும், ஒரு புறம் ஐரோப்பாவின் கிழக்கிற்கும் மறுபுறம் மற்றெல்லா அரசுகளுக்கும் இடையிலான வெறும் வர்த்தக உறவுகளில் இடர்ப்பாடுகள் தோன்றியிருக்கும்.

எனவேதான் ருஷ்ய அரசாங்கம், ஜலசந்திகளைப் பற்றிய பிரச்சினையைத் தீர்க்கும் கட்டத்தில் மட்டும் ருஷ்யாவை மகாநாட்டில் கலந்து கொள்ள அனுமதிப்பது என்ற பாரிஸ் முன்மொழிவின் மீது அதிருப்தி தெரிவித்தது. இவ்வாறு மட்டுப்படுத்துவதானது பல பெரும் நடைமுறை மற்றும் நேரடியான, உதாரணமாக பொருளாதார அசௌகரியங்களுக்கு தவிர்க்க இயலாதவாறு இட்டுச் செல்லும், அனேகமாக வெகு விரைவில் இவற்றால் பிரான்சும் பிரிட்டனுமே பாதிக்கப்படும் என்று நாங்கள் எண்ணுகிறோம்.

4. கேள்வி. ஜலசந்திகளைப் பற்றிய பிரச்சினையின் தீர்வில் ருஷ்ய செயல்திட்டம் என்ன?

பதில். ஜலசந்திகளைப் பற்றிய எங்கள் செயல் திட்டத்தில் (இது தோராயமானது என்பதை இங்கு குறிப்பிட வேண்டும்) பின்வரும் அம்சங்கள் அடங்கியுள்ளன:

முதலாவதாக, துருக்கியின் தேசிய விருப்பங்களைப் பூர்த்தி செய்வது. தேசிய சுதந்திர நலன்கள் மட்டுமே

இதைக் கோருகின்றன என்று நாங்கள் கருதவில்லை. வேறெந்த நாட்டிலும் காண முடியாத அளவிற்கு ஏராளமான தேசிய இனங்கள் நிறைந்த எங்கள் அரசில் ஐந்து ஆண்டுகளாக தேசிய இனப் பிரச்சினையைத் தீர்த்த அனுபவம் எங்களுக்கு உள்ளது; இப்படிப்பட்ட சந்தர்ப்பங்களில் மக்களினங்களை அதிகபட்சம் திருப்திப்படுத்தி, தேசிய அடிப்படையில் சச்சரவுகள் தோன்றுவதற்கான சகலவித வாய்ப்புகளையும் அகற்றக் கூடிய சூழ்நிலைகளை ஏற்படுத்துவதுதான் இவர்களின் நலன்களின் பாலான ஒரே சரியான அணுகுமுறை என்று இந்த அனுபவம் எங்களை முழுமையாக நம்பவைக்கிறது. பல்வேறு மக்களினங்களின் நலன்கள் மீது காட்டப்படும் மிகப்பெரும் கவனம்தான் சச்சரவுகளுக்கான அடிப்படையை அகற்றும், பரஸ்பர நம்பிக்கையின்மையை அகற்றும்; சதி பற்றிய சகலவித அச்சத்தையும் அகற்றும், நம்பிக்கையை, குறிப்பாக பல்வேறு மொழிகளில் பேசும் தொழிலாளர்கள், விவசாயிகளிடையே நம்பிக்கையை ஏற்படுத்தும், இந்த நம்பிக்கையின்றி மக்களினங்களுக்கு இடையே சமாதான உறவுகளோ, நவீன நாகரிகத்தில் உள்ள மதிப்புகளின் எவ்வித வெற்றிகரமான வளர்ச்சியோ ஒருபொழுதும் சாத்தியமில்லை என்று எங்கள் அனுபவம் ஆணித்தரமாகக் காட்டுகிறது.

இரண்டாவதாக, சமாதான காலத்திலும் போர்க்காலத்திலும் ஜலசந்திகள் எல்லா போர்க் கப்பல்களுக்கும் மூடப்பட வேண்டும் என்று எங்கள் செயல்திட்டம் முன்மொழிகிறது. இது எல்லா வல்லரசுகளின், எவற்றின் பரப்புகள் நேரடியாக ஜலசந்திகளை ஒட்டியுள்ளனவோ அவை மட்டுமின்றி மற்ற எல்லாவற்றின், நேரடியான நெருக்கமான வர்த்தக நலனைக் குறிக்கிறது. சாத்வீகவாத கோஷங்கள், பேச்சுகள், வாக்குறுதிகள், ஏன் யுத்தத்திற்கும் சமாதானத்திற்கும்* எதிரான உறுதிமொழிகள் ஆகியவை உலகெங்கும் மிக மிக அதிகமாக கேட்கின்றன; ஆனால் சமாதானத்தை ஏற்படுத்துவதற்கான உண்மையான நடவடிக்கைகளை, மிக எளிய நடவடிக்கைகளைக் கூட மேற்கொள்ளும் தயார் நிலையையோ பெரும்பாலான அரசுகளில், அதுவும் குறிப்பாக நவீன நாகரிக அரசுகளில், மிக மிகக் குறைவாகத்தான்

* சமாதானம் என்பது இங்கே வெர்சேய் சமாதானத்தைக் குறிக்கிறது.—ப-ர்.

நாம் காண்கிறோம் என்பதை இங்கு கவனத்தில் கொள்ள வேண்டும். இப்பிரச்சினையிலும் இதையொத்த மற்ற பிரச்சினைகளிலும் பொது அறிக்கைகள், அதிகாரபூர்வமான வாக்குறுதிகள், வாய்விச்சான சூத்திரங்கள் ஆகியவை இயன்ற அளவு குறைவாக இருக்க வேண்டும், உண்மையிலேயே சமாதானத்திற்கு இட்டுச் செல்லக் கூடிய (யுத்த அபாயத்தை முழுமையாக அகற்றுவதற்கு இட்டுச் செல்லாதவையாக இருந்தாலும்) மிக எளிய, மிகத் தெளிவான முடிவுகளும் நடவடிக்கைகளும் இயன்ற அளவு அதிகமாக இருக்க வேண்டும் என்று நாங்கள் விரும்புகின்றோம்.

மூன்றாவதாக, வர்த்தக கப்பல் போக்குவரத்திற்கு முழுச் சுதந்திரம் வேண்டும் என்கிறது ஜலசந்திகள் சம்பந்தமான எங்கள் செயல்திட்டம். முந்தைய வாக்கியத்தில் நான் கூறிய கருத்திற்குப் பின் இந்த அம்சத்தை விளக்குவதற்கோ திட்டவட்டமாக்குவதற்கோ அவசியமில்லை என்று கருதுகிறேன்.

5. கேள்வி. சர்வதேச சங்கத்தில் ருஷ்யா, துருக்கி, ஜெர்மனி மற்றும் அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு ஆகியவை சேர்த்துக் கொள்ளப்பட்டால் இந்தச் சங்கம் ஜலசந்திகளைக் கண்காணிக்க ருஷ்ய அரசாங்கம் ஒப்புக் கொள்ளுமா?

அல்லது ஜலசந்திகளைக் கண்காணிப்பதற்கென தனி கமிஷன் ஏற்படுத்தப்பட வேண்டுமென்று ருஷ்யா கோருமா?

பதில். நாங்கள் சர்வதேச சங்கத்தின் எதிரிகள் என்பது சொல்லாமலேயே அமையும். சிறப்பியல்புகளுடைய எங்கள் பொருளாதார, அரசியல் அமைப்பு மட்டும் சங்கத்தின் பாலான எதிர்ப்பிற்கு வழிகோலவில்லை, பொதுவாக நவீன சர்வதேச அரசியலின் திட்டவட்டமான சூழ்நிலைகளின் நோக்கிலிருந்து பார்க்கும் போது சமாதானத்தின் நோக்கங்களும், இந்த எதிர்ப்பை முற்றிலுமாக நியாயப்படுத்துகின்றன என்று நான் கருதுகிறேன். சர்வதேச சங்கத்தின் பாலான எங்கள் எதிர்ப்பு புரியக் கூடியதே, இதற்கு மேற்கொண்டு எவ்வித விளக்கங்களும் தேவையில்லை என்ற அளவிற்கு இச்சங்கம் உலக யுத்தத்தின் எல்லா அம்சங்களையும் தன் தோற்றத்தில் கொண்டுள்ளது, அந்த அளவிற்கு இது வெர்செய் ஒப்பந்தத்துடன் பிரிக்க முடியாதவாறு இணைந்துள்ளது, அந்த அளவிற்கு மக்களினங்களுக்கு இடையிலான

சமத்துவத்தை உண்மையிலேயே நிலைநாட்டுவதை ஒத்த எதுவும், இவற்றின் சமாதான சகவாழ்விற்கான உண்மையான வாய்ப்புகளை ஒத்த எதுவும் இச்சங்கத்தில் இல்லை என்று எனக்குப் படுகிறது.

6. கேள்வி. உர்கார்டுனான உடன்படிக்கையை ஆமோதிக்க மறுத்தது, “இடதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளின்”²⁵ வெற்றியைக் குறிக்கிறதா? பேச்சுவார்த்தைகளை மீண்டும் துவக்கவும், உர்கார்டுனான ஒப்பந்தத்தை ஆமோதிக்கவும் அவசியமான புறவய நிபந்தனைகள் யாவை?

பதில். நான் உடல் நலம் குன்றி, அரசாங்கக் காரியங்களில் பங்கெடுத்துக் கொள்ள இயலாத நிலையில் இருந்த போதே உர்கார்டுன் ஒப்பந்தம் செய்து கொள்வதைப் பற்றிய பிரச்சினை எங்களுடைய அரசாங்கத்தால் எழுப்பப்பட்டது. எனவே அதைப் பற்றிய எல்லா விவரங்களும் இன்னமும் எனக்கு முழுமையாகத் தெரியாது, என்றாலும் இப்போது இடதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளின் வெற்றி பற்றிய பேச்சிற்கே இடமில்லை, இடமிருக்கவும் முடியாது என்று என்னால் முற்றிலும் திட்டவட்டமாகக் கூற முடியும். அரசாங்கக் காரியங்களை நேரடியாக கவனித்ததிலிருந்து இது எனக்குத் தெரியும்.

விஷயம் என்னவென்றால், பிரிட்டனின் அநியாயமான நடவடிக்கை, அதாவது எங்களை மகாநாட்டிற்கு அழைக்க விருப்பம் இல்லாமை, மிகவும் எதிர்பாராததாக இருந்தது. இது ருஷ்யாவில் பெரும் ஆத்திரத்தைக் கிளப்பி விட்டது, இது வலதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளையும் இடதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளையும் மட்டுமின்றி கட்சி சார்பற்ற ஏராளமான ருஷ்ய மக்களையும், தொழிலாளர்களையும், விவசாயிகளையும் அணிதிரட்டியது. எனவே இடதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளுக்கும் வலதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகளுக்கும் இடையிலான கருத்து வேறுபாடு வரை காரியம் செல்லவில்லை, சென்றிருக்கவும் முடியாது.

உர்கார்டுனான ஒப்பந்தத்தை நிராகரிப்பது என்ற எங்களுடைய முடிவு கட்சி முழுவதன் மனநிலையை மட்டுமின்றி பொது மக்களின், அதாவது எல்லா தொழிலாளர்கள், விவசாயிகளின் மனநிலையை நேரடியாக வெளிப்படுத்தியது எனலாம்.

பேச்சுவார்த்தைகளை மீண்டும் துவக்குவதும் உர்கார்டுனான ஒப்பந்தத்தை மேற்கொண்டு ஆமோதிப்பதும் எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக, ருஷ்யாவின் பாலான வெட்கக் கேடான அநியாயங்களைப் பிரிட்டன் அகற்றுவதைப் பொறுத்தது; இந்த அநியாயங்கள், மத்தியகிழக்கு பிரச்சினைகளின் தீர்வு பற்றிய மகாநாட்டில் பங்கேற்க ருஷ்யாவிற்கு உள்ள உரிமைகளுக்கு சகலவிதங்களிலும் பங்கமேற்படுத்துகின்றன. உர்கார்ட் எங்களுக்கு முன்மொழிந்த திட்டவட்டமான நிபந்தனைகளைப் பொறுத்தமட்டில், இவற்றைப் போதுமான அளவு விவரமாகப் பார்க்க எனக்கு நேரம் கிட்டவில்லை, எனவே, இந்த உடன்படிக்கையை ஆதரிப்பவர்களும் எதிர்ப்பவர்களும் எங்கள் பத்திரிகைகளில் தம் கருத்துகளை வெளியிட இயன்ற அளவு விரைவாக வாய்ப்பு தர அரசாங்கம் முடிவு செய்துள்ளது என்று மட்டுமே என்னால் கூற முடியும்; அப்போதுதான் மிகவும் பாரபட்சமற்ற, ஆதாரபூர்வமான விவாதத்திலிருந்து, எல்லா “ஆதரவாளர்கள்”, “எதிர்ப்பாளர்களின்” வாதங்களையும் ஆழ்ந்து சரிபார்ப்பதற்கான விஷயங்களையும், ருஷ்யாவின் நலன்களுக்கு மிகவும் உகந்த வகையில் தீர்ப்பதற்கான விஷயங்களையும் பெற முடியும்.

7. கேள்வி. மாஸ்கோவில் சமீபத்தில் தொழிலதிபர்கள் கைது செய்யப்பட்டதானது, புதிய பொருளாதார கொள்கையின்²⁶ முடிவையும் தேசவுடைமையாக்கல், பறிமுதல் கொள்கைக்கு திரும்பி வருவதையும் குறிப்பதாக பிரிட்டனில் உள்ள ருஷ்ய எதிர்ப்புப் பத்திரிகைகள் குற்றம் சாட்டுவது எவ்வளவு தூரம் சரியானது?

பதில். “மாஸ்கோவில் தொழிலதிபர்கள்” கைது செய்யப்பட்டது தொடர்பாக பிரிட்டனில் ருஷ்ய எதிர்ப்புப் பத்திரிகைகள் எங்கள் மீது குற்றம் சாட்டியுள்ளது பற்றிய உங்கள் கேள்வியைப் பொறுத்தமட்டில், நான் இன்றுதான் எங்களுடைய பத்திரிகையில் (இஸ்வேஸ்தியா), “கறுப்பு பங்கு மார்க்கெட்காரர்கள் கைது” எனும் தலைப்பின் கீழ் ஒரு செய்தியைப் படித்தேன் என்று கூற வேண்டும். எந்தத் தொழிலதிபர்களின் கைதையும் பற்றிய பேச்சிற்கே சிறிது கூட இடமில்லை; “சுதந்திர வர்த்தகத்தை அடக்குவதாக ருஷ்ய சமஷ்டி குடியரசின் உள்ளேயும் அயல் நாடுகளிலும்

சோவியத் ஆட்சியின் எதிரிகளால் பரப்பப்படும் வதந்திகள் உண்மையில், மேற்கு ஐரோப்பாவுடன் ஏற்பட்டு வரும் பொருளாதார உறவுகளைக் குலைப்பதை நோக்கமாகக் கொண்ட திட்டவட்டமான எதிர்ப்புரட்சி நோக்குடைய முழுக்க முழுக்க பொருளற்ற கற்பனையாகும்” என்று அச்செய்தியில் வேறு யாரும்ல்ல, அரசு அரசியல் நிர்வாகத்தைச் சேர்ந்த பொருளாதார நிர்வாகப் பிரிவின் தலைவர் தோழர் ஸி. ப. காத்த்ஸ்னெல்சனே கூறுகிறார்.

உண்மையில் கறுப்பு பங்கு மார்க்கெட் என்று அழைக்கப் படுவதன் பிரதந்திகள் மட்டுமே கைது செய்யப்பட்டுள்ளனர்; இந்தப் பங்கு மார்க்கெட்காரர்கள், அன்னியச் செலவாணிகளின் வியாபாரிகளுக்கும் மாஸ்கோவில் உள்ள அயல் நாட்டு தூதரகங்களின் ஒரு சில ஊழியர்களுக்கும் இடையில் நிலவும் தொடர்புகளைப் பற்றிய விவரங்கள் எங்கள் அதிகாரிகளின் கரங்களில் உள்ளன; அதுவும் இந்த விவரங்கள் பிளாட்டினம், தந்தத்தின் (கட்டிகளின்) விற்பனையை மட்டுமின்றி இந்த விலையுயர்ந்த உலோகங்கள் அயல் நாடுகளுக்கு கள்ளத்தனமாக கடத்தப்படுவதையும் காட்டுகின்றன.

எனவே நாங்கள் ஏதோ “புதிய பொருளாதார கொள்கைக்கு” முடிவு கட்டியதாகக் கூறப்படுவதற்கு முழுக்க முழுக்க அடிப்படையே கிடையாது என்பதையும், பிரிட்டனில் உள்ள ருஷ்ய எதிர்ப்புப் பத்திரிகைகளின் (இவை இதுவரை முன்பின் கேட்டறியா விதத்தில் விஷயத்தைத் திரித்து, ஏமாற்றி, எங்கள் கொள்கையைப் பொய்யாக சித்திரிக்க முற்படுகின்றன) குற்றங்கள் எப்படி ஆதியோடு அந்தமாகப் பொய்யானவை என்பதையும் நான் சொன்னதிலிருந்து நீங்களே காணலாம். உண்மையில், “புதிய பொருளாதார கொள்கைக்கு” முடிவு கட்டி விட்டு பழையதற்குத் திரும்புவதைப் பற்றி எந்த ஒரு அரசாங்க வட்டத்திலும் பேச்சு கூட எழவில்லை. அரசாங்கத்தின் நடவடிக்கை முழுவதும் (இப்போது நடைபெறும் அகில ருஷ்ய மத்திய நிர்வாகக் கமிட்டி அமர்வும்) புதிய பொருளாதார கொள்கை என்றழைக்கப் படுவதிலிருந்து விலகுவதற்கான சகலவித வாய்ப்புகளையும் அகற்றும் பொருட்டு, இக்கொள்கையை அதிகபட்சம் சட்டபூர்வமாக உறுதிப்படுத்துவதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது.

27. X. 1922
பிராவ்தா, எண் 254,
நவம்பர் 10, 1922

நூல் திரட்டு,
தொகுதி 45,
பக்கங்கள் 237-244

குறிப்புகள்

- 1) *United Press* செய்தி நிறுவனம் லெனினிடம் கேட்ட ஐந்து கேள்விகளுக்கு அவர் அளித்த பதில்கள்தான் இக் கட்டுரையாகும். அக்கேள்விகளாவன: 1) வெளிநாட்டு, உள்நாட்டுக் கொள்கை பற்றிய ஆரம்ப அரசாங்க வேலைத்திட்டத்திலும் பொருளாதார வேலைத்திட்டத்திலும் ருஷ்ய சோவியத் குடியரசு ஏதாவது சிறிய அல்லது பெரிய மாற்றங்களைச் செய்ததா? எப்போது இவை செய்யப்பட்டன? இவை எப்படிப்பட்ட மாற்றங்கள்? 2) ஆப்கானிஸ்தான், இந்தியா, ருஷ்யாவின் எல்லைக்கு அப்பாலுள்ள மற்ற முஸ்லீம் நாடுகள் விஷயத்தில் ருஷ்ய சோவியத் குடியரசின் நடைமுறைக் கொள்கை என்ன? 3) அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பான் விஷயத்தில் உங்களுடைய அரசியல், பொருளாதார லட்சியங்கள் யாவை? 4) கல்ச்சாக், தெனீக்கின், மன்னெர்கேயம் ஆகியோருடன் எந்த நிபந்தனைகளில் சமாதானம் செய்து கொள்ள நீங்கள் தயார்? 5) அமெரிக்கப் பொதுமக்களுக்கு இன்னமும் என்ன சொல்ல விரும்புகின்றீர்கள்?

லெனினின் பதில்கள் அமெரிக்கப் பத்திரிகைகளுக்கு காகப் புடாபெஸ்டிற்கு அனுப்பப்பட்டன.

1919 அக்டோபரில் *The Liberator* எனும் இடதுசாரி சோஷலிஸ்டுச் சஞ்சிகையில் *A Statement and a Challenge* என்ற கட்டுரை வெளியானது. *United Press* செய்தி நிறுவனம் லெனினின் பதில்களைப் பல பத்திரிகைகளுக்கு அனுப்பியதாயும் ஆனால் ஐந்தாவது கேள்விக்கான பதிலை மட்டும் “முழுப் போல்ஷிவிக் பிரசாரம்” என்று கருதி அனுப்பவில்லை என்றும் மேற்கூறிய கட்டுரையின் முன்னுரையில் பதிப்பாசிரியர்கள் குறிப்பிட்டிருந்தனர். —7.

- 2) அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சி (1917) இங்கு குறிப்பிடப் படுகிறது. —7.

- 3) செக்கோஸ்லொவாக்கிய இராணுவப் படைப் பிரிவின் எதிர்ப்புரட்சிக் கலகம் பற்றி இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. ஆன்டான்டின் ஏகாதிபத்தியவாதிகள் ஏற்பாடு செய்த இக்கலகம் மென்ஷிவிக்குகள், சோஷலிஸ்டு-புரட்சியாளர்களின் தீவிரப் பங்கேற்போடு நடந்தது.

செக்கோஸ்லொவாக்கிய படைப் பிரிவு, ஜெர்மனிக்கு எதிரான யுத்தத்திற்காக செக் மற்றும் ஸ்லாவியப் போர்க்கைதிகளைக் கொண்டு 1917இல் இடைக்கால அரசாங்கத்தால் தோற்றுவிக்கப்பட்டது. அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் இப்படைப் பிரிவை, ருஷ்ய எதிர்ப்புரட்சியும் பிரிட்டிஷ்-பிரெஞ்சு ஏகாதிபத்தியமும் சோவியத் ஆட்சிக்கு எதிரான போராட்டத்திற்குப் பயன்படுத்தின. இப்படைப் பிரிவின் தலைமை செக்கோஸ்லொவாக்கிய போர்வீரர்களில் ஒரு பகுதியினரை ஏமாற்றி சோவியத் ஆட்சிக்கு எதிரான போராட்டத்தில் ஈடுபடுத்தியது. இந்த எதிர்ப்புப் போராட்டம் 1918 மேயில் ஆரம்பமானது. செக்கோஸ்லொவாக்கிய படைப் பிரிவின் உதவியோடு வெண்படையினர் (உள்நாட்டு யுத்த காலத்தில் ருஷ்யாவில் செயல்பட்ட எதிர்ப்புரட்சியினரின் இராணுவம்) வோல்கா பிராந்தியம், உரால், பின் சைபீரியா ஆகிய இடங்களைக் கைப்பற்றினர். அதே சமயம், செக் மற்றும் ஸ்லாவியப் போர்க்கைதிகளில் கணிசமான பகுதியினர் படைப் பிரிவின் பிற்போக்குத் தலைமையின் சோவியத் எதிர்ப்பு, குறுகிய தேசியவாத பிரசாரத்திற்குப் பலியாகவில்லை; சுமார் 12,000 செக் இனத்தவரும் ஸ்லாவியர்களும் செஞ்சேனையில் சேர்ந்து போரிட்டனர்.

வோல்கா பிராந்தியம் 1918 அக்டோபரில் செஞ்சேனையால் விடுவிக்கப்பட்டது. 1919 இறுதியில் கல்ச்சாக் முறியடிக்கப்பட்டதையடுத்து செக்கோஸ்லொவாக்கிய படைப் பிரிவின் போராட்டம் இறுதியாக முடிவிற்குக் கொண்டுவரப்பட்டது.—8.

- 4 பீட்ரோகிராடை ஒப்படைப்பது பற்றிய சதித்திட்டத்தை லெனின் இங்கு குறிப்பிடுகிறார். பல சோவியத் எதிர்ப்புக் குழுக்கள், தலைமறைவு ஒற்றர்களின் நடவடிக்கைகளை ஒன்றிணைத்த “தேசிய மையம்” என்ற எதிர்ப்புரட்சி ஸ்தாபனம் இதற்குத் திட்டமிட்டது. பீட்ரோகிராடின மிக முக்கிய நுழைவாயில்களில் ஒன்றாகிய கிராஸ்னய கோர்க்கா என்னும் கோட்டையில் சதியாளர்கள் கலகம் செய்தனர் (1919 ஜூன் 13).

சதிக்குத் தலைமை தாங்கிய எதிர்ப்புரட்சி ஸ்தாபனம் கண்டுபிடிக்கப்பட்டது, கலகம் ஜூன் 16 வாக்கில் கலைக்கப்பட்டது.—8.

- 5 சோஷலிஸ்டு-புரட்சியாளர்கள்—1901 இறுதியில், 1902 துவக்கத்தில் ருஷ்யாவில் தோன்றிய குட்டி பூர்ஷ்வா கட்சி.

அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சியின் வெற்றிக்குப் பின் அவர்கள், சோவியத் மக்களுக்கு எதிராக பூர்ஷ்வா

வும் நிலச்சுவாந்தார்களும் நடத்திய ஆயுதப் போராட்டத்தில் தீவிரப் பங்கேற்றனர். 1920க்களில் இவர்கள் ஒடுக்கப்பட்டார்கள்.

மென்ஷிவிக்குகள்—ருஷ்ய சமூக ஜனநாயகத்தில் நிலவிய சந்தர்ப்பவாதப் போக்கின் ஆதரவாளர்கள். ருஷ்ய சமூக ஜனநாயகத் தொழிலாளர் கட்சியின் 2ஆவது காங்கிரசில் (1903 ஆகஸ்டு) கட்சியின் மத்திய உறுப்புகளுக்கு நடந்த தேர்தல்களில் இவர்கள் சிறுபான்மையினராக ஆனதிலிருந்து இவர்கள் மென்ஷிவிக்குகள் என்ற பெயரைப் பெற்றனர் (மென்ஷின்ஸ்துவோ என்னும் ருஷ்யச் சொல்லிற்குச் சிறுபான்மை என்று பொருள்.—மொ-ர்); லெனின் தலைமையிலான புரட்சிகர சமூக ஜனநாயகவாதிகளுக்குப் பெரும்பான்மை வாக்குகள் கிடைத்தன, இவர்கள் போல்ஷிவிக்குகள் என்ற பெயரைப் பெற்றனர் (போல்ஷின்ஸ்துவோ எனும் ருஷ்யச் சொல்லிற்குப் பெரும்பான்மை என்று பொருள்—மொ-ர்). பாட்டாளிகளையும் பூர்ஷ்வாவையும் சமரசப்படுத்த மென்ஷிவிக்குகள் முயன்றனர், தொழிலாளர் இயக்கத்தில் சந்தர்ப்பவாதக் கொள்கையைப் பின்பற்றினர்.

அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் மென்ஷிவிக்குகள், சோவியத் ஆட்சியைக் கவிழ்ப்பதை நோக்கமாகக் கொண்ட சதிவேலைகள், கிளர்ச்சிகளில் ஈடுபட்டனர். மென்ஷிவிக் ஆதரவாளர்களில் எஞ்சியவர்கள் வெளிநாடுகளில் இருந்து கொண்டு தம் பணியைத் தொடர்ந்தனர்.—8.

- 6 சோவியத் தொலைக் கிழக்கில் பிரிட்டிஷ்-அமெரிக்கத் தலையீடு இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. 1918 ஆரம்பத்திலேயே இங்கு ஜப்பான், அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, பிரிட்டன், பிரான்சின் படைகள் இறங்கின.

சோவியத் தொலைக் கிழக்கிலும் சைபீரியாவிலும் அன்னியத் தலையீட்டு காலகட்டம் பூராவும் அயல் நாட்டு ஆக்கிரமிப்பாளர்கள், வெண்படையினருக்கு எதிரான கொரில்லா போராட்டம் இடைவிடாமல் தொடர்ந்து நடந்தது.

அன்னியத் தலையீட்டாளர்கள் 1922 அக்டோபரில் அறவே துரத்தியடிக்கப்பட்டனர்.—9.

- 7 புல்லிட்டூன் நடந்த பேச்சுவார்த்தைகளை லெனின் இங்கு குறிப்பிடுகிறார். ஆன்டாண்டு நாடுகளுடனும் ருஷ்யப் பரப்பில் தோன்றியிருந்த வெண்படை அரசுகளுடனும் எந்த நிபந்தனைகளில் சோவியத் அரசாங்கம் சமாதானம் செய்து கொள்ள தயார் என்பதை அறிவதற்காக புல்லிட் 1919 மார்ச்சில் சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு வந்தார். அமெ

ரிக்க ஜனாதிபதி வில்சன் மற்றும் பிரிட்டிஷ் பிரதமர் லாயிட் ஜார்ஜின் முன்மொழிவுகளைப் புல்லிட் கொண்டு வந்தார்.

விரைவில் சமாதானத்தைச் செய்து கொள்ள விரும்பிய சோவியத் அரசாங்கம், இந்த முன்மொழிவுகளின் அடிப்படையில் (இவற்றில் கணிசமான திருத்தங்களைச் செய்த பின்) பேச்சுவார்த்தைகளை நடத்த ஒப்புக் கொண்டது.

சோவியத் ருஷ்யாவிலிருந்து புல்லிட் கிளம்பிச் சென்றதுமே கிழக்குப் போர்முனையில் கல்ச்சாக் சில வெற்றிகளை அடைந்தான். சோவியத் அரசு முறியடிக்கப்படும் என்று நம்பிய ஏகாதிபத்திய அரசாங்கங்கள் சமாதானத்தைப் பற்றிய பேச்சுவார்த்தைகளை நடத்த மறுத்தன. புல்லிட் கொண்டு வந்த உடன்படிக்கை நகலை பிரசுரிக்க வில்சன் தடை விதித்தார், லாயிட் ஜார்ஜ் நாடாளுமன்றத்தில் பேசங்காலை, சோவியத் அரசாங்கத்துடனான பேச்சுவார்த்தைகளுக்கும் தனக்கும் எவ்வித சம்பந்தமும் இல்லையென்று அறிவித்தார்.—10.

- 8 1919 ஏப்ரல் 17இல் வி.இ. லெனினுக்கு நான்சன் எழுதிய கடிதத்திற்கு (இது வானொலி மூலம் மே 4இல் பெறப்பட்டது) சோவியத் அரசாங்கம் அனுப்பிய பதில் இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு உணவுப் பொருட்கள், மருந்துகளை அனுப்பி உதவுமாறு ஏப்ரல் 3ஆம் தேதி வில்சன், கிளெமன்சோ, லாயிட் ஜார்ஜ், அர்லாந்தோ ஆகியோரிடம் தான் முன்மொழிந்ததாக நான்சன் தன் கடிதத்தில் குறிப்பிட்டிருந்தார். நான்சனின் யோசனையை ஒப்புக்கொள்வதாக ஏப்ரல் 17ஆம் தேதி பதிலளித்த “நால்வர் கவுன்சில்” இதற்கு ஒரு நிபந்தனையை விதித்தது; அதாவது சோவியத் ருஷ்யப் பரப்பில் இராணுவ நடவடிக்கைகள் நிறுத்தப்பட வேண்டும், படைகளின் நடமாட்டமும் சகலவித இராணுவப் பொருட்களின் நடமாட்டமும் கைவிடப்பட வேண்டும் என்று நிபந்தனை விதிக்கப்பட்டது. ஆனால், இராணுவ நடவடிக்கைகளை நிறுத்தினால் அதை எதிர்ப்புரட்சி பயன்படுத்தாது என்பதற்கு இத்திட்டம் எவ்வித உத்தரவாதத்தையும் தராத்தால், இராணுவ நடவடிக்கைகளை நிறுத்துவதைப் பற்றிய பேச்சுவார்த்தைகளை ஆன்டாண்டு நாடுகளின் அரசாங்கங்களுடன் மட்டுமே நடத்த முடியுமென மே 7ஆம் தேதி நான்சனுக்கு எழுதிய கடிதத்தில் சோவியத் அரசாங்கம் குறிப்பிட்டது. “சமாதானத்தைப் பற்றிய பேச்சுவார்த்தைகளில் இறங்க நாங்கள் எப்போதுமே தயாராக இருந்து வந்திருக்கின்றோம், இப்போதும் இதற்குத் தயார், நாங்கள் பெரும் மகிழ்ச்சி

யுடன் இப்பிரச்சினைகளை விவாதிக்கக் காத்திருக்கின் றோம்” (“சோவியத் யூனியன் வெளிநாட்டு கொள்கை ஆவணங்கள்”, தொகுதி 2, 1958, பக்கம் 158). சோவியத் அரசாங்கத்தின் முன்மொழிவுகள் ஆன்டாண்டு அரசாங்கங்களின் வசம் ஒப்படைக்கப்படுமென நான்சன் தெரிவித்தார். ஆனால் ஆன்டாண்டு வல்லரசுகளிடமிருந்து இதற்குப் பதில் வரவில்லை.—10.

9 முதலாவது உலக ஏகாதிபத்திய யுத்தம் இங்கு குறிக்கப்படும்.—11.

10 *The Chicago Daily News* என்ற அமெரிக்கப் பத்திரிகையின் நிருபர் இ. லேவின் சோவியத் ருஷ்யாவிலிருந்த போது ஐந்து கேள்விகளுக்குப் பதில் தருமாறு வி.இ. லெனினிடம் கேட்டார். இக்கேள்விகளும் அவற்றிற்கு லெனின் அளித்த பதில்களும் 1919ஆம் ஆண்டு அக்டோபர் 27ஆம் தேதி *The Chicago Daily News*, எண் 257 பத்திரிகையில் வெளிவந்தன.—14.

11 ஆன்டாண்டு—ஏகாதிபத்திய வல்லரசுகளின் (பிரிட்டன், பிரான்ஸ், ஜாரிச ருஷ்யா) கூட்டு, இது 1907ஆம் ஆண்டு முழுமையாக உருவெடுத்தது; இது ஏகாதிபத்தியவாதிகளின் (ஜெர்மனி, ஆஸ்திரியா-ஹங்கேரி, இத்தாலி) முக்கூட்டிற்கு எதிரானதாக இருந்தது. 1904இல் செய்து கொள்ளப்பட்ட “Entente cordiale” எனும் பிரிட்டிஷ்-பிரெஞ்சு உடன்படிக்கையிலிருந்து இப்பெயர் வந்தது. முதலாவது ஏகாதிபத்திய யுத்தத்தின் போது (1914—1918) அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பான் மற்ற நாடுகள் ஆன்டாண்டுடன் சேர்ந்து கொண்டன. மாபெரும் அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் இக்கூட்டின் முக்கிய உறுப்பு நாடுகள் (பிரிட்டன், பிரான்ஸ், அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, ஜப்பான்) சோவியத் நாட்டிற்கு எதிரான இராணுவ தலையீட்டிற்கு ஊக்கமளித்தன, இதைத் திட்டமிட்டு நடத்தின.—14.

12 கல்ச்சாக்கையும் தெனீக்கினையும் செஞ்சேனை முறியடித்த பின் அமெரிக்கப் பத்திரிகைகள், தம் வர்த்தக (பிசினெஸ்) வட்டங்களின் மனநிலையை வெளிப்படுத்தும் முகமாக இரண்டு முறை வி. இ. லெனினை அணுகி பேட்டி தருமாறு வேண்டின. *Universal Service* என்ற அமெரிக்க செய்தி நிறுவனத்தின் பெர்லின் நிருபர் கார்ல் விகாண்டின் கேள்விகளுக்கு லெனின் 1920 பிப்ரவரி 18இல் பதிலளித்தார். லெனினின் பதில் வானொலி தந்தி மூலம் பெர்லினுக்கு அனுப்பப்பட்டு, அங்கிருந்து 1920 பிப்ரவரி

21ஆம் தேதி நியூயார்க்கிற்கு அனுப்பப்பட்டது. அன்று மாலையே லெனினின் பேட்டி, “சமாதானமும் நிறைய வர்த்தகமும் தான் போல்ஷிவிக்குகளின் லட்சியம் என்கிறார் லெனின்” எனும் தலைப்பில் *New-York Evening Journal* பத்திரிகையில் வெளிவந்தது. வி. இ. லெனின் அளித்த பேட்டி ஜெர்மன் கம்யூனிஸ்டு, சோஷலிஸ்டுப் பத்திரிகைகளிலும் பிரசுரிக்கப்பட்டது.—16.

13 மக்கள் கமிசார்களின் கவுன்சில்—சோவியத் அரசு ஆட்சியின் உயர்மட்ட நிர்வாக மற்றும் ஆட்சி செலுத்தும் உறுப்பு (1917 முதல் 1946 வரை). 1946 முதல் இது அமைச்சரவையாக மாற்றியமைக்கப்பட்டது.

அகில ருஷ்ய மத்திய நிர்வாகக் கமிட்டி—சோவியத் அரசு ஆட்சியின் உயர்மட்ட சட்டமியற்றும், நிர்வாக மற்றும் கண்காணிக்கும் உறுப்பு (1917—1922). சோவியத்துகளின் அகில ருஷ்ய காங்கிரசால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட இது காங்கிரசுக்கு இடைப்பட்ட காலத்தில் இயங்கியது.—16.

14 லண்டனைச் சேர்ந்த *Daily Express* என்ற கன்சர்வேட்டிவ் பத்திரிகையின் விசேஷ நிருபர் கோப்பன்ஹேகனில் இருந்த போது, நான்கு கேள்விகளுக்குப் பதில் தருமாறு லெனினிடம் கேட்டார். லெனினின் பதில்கள் பிப்ரவரி 22ஆம் தேதி கோப்பன்ஹேகனுக்கு வந்தன, மறு நாளே *Daily Express* என்ற பத்திரிகையில் வெளியாயின.—20.

15 ருஷ்யாவை மின்சாரமயப்படுத்தும் அரசுக் கமிஷனின் (“கோயெல்ரோ”) நடவடிக்கை இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. இக்கமிஷன் லெனினின் முன்மொழிவின் பேரில் 1920 பிப்ரவரி—மார்ச்சில் தோற்றுவிக்கப்பட்டது. ருஷ்ய சமஷ்டிக் குடியரசை மின்சாரமயப்படுத்துவது சம்பந்தமான பொதுத் திட்டத்தை 1920 டிசம்பர் நடுவில் இக் கமிஷன் தீட்டியது. வி. இ. லெனினின் முன்முயற்சியின் பேரில், இவருடைய தலைமையின் கீழ் தீட்டப்பட்ட ருஷ்யாவை மின்சாரமயப்படுத்தும் திட்டம், சோஷலிச கட்டுமானப் பாதையில் சோவியத் குடியரசின் தேசியப் பொருளாதாரத்தைப் புதுப்பித்து வளர்க்கும் விஞ்ஞான ரீதியான, எதிர்கால அரசுத் திட்டமாகத் திகழ்ந்தது.—20.

16 1914—1918ஆம் ஆண்டுகளின் உலக ஏகாதிபத்திய யுத்தத்தை முடிவிற்கு கொண்டு வந்த வெர்செய் சமாதான ஒப்பந்தத்தை லெனின் இங்கு குறிப்பிடுகிறார். இந்த ஒப்பந்தம் 1919 ஜூன் 28இல் வெர்செயில் கையொப்பமானது. இதில் ஒரு புறம் வெற்றி பெற்ற வல்லரசுகளா

கிய அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, பிரிட்டிஷ் சாம்ராஜ்யம், பிரான்ஸ், இத்தாலி, ஜப்பான், இன்னும் பிற நாடுகளும் மறுபுறம் தோல்வியுற்ற ஜெர்மனியும் கையெழுத்திட்டன.

வெற்றி பெற்ற வல்லரசுகளுக்கு ஆதாயமான வழியில் முதலாளித்துவ உலகைப் பங்கு போடுவது, சோவியத் ருஷ்யாவை நசுக்கி, உலகெங்கும் புரட்சி இயக்கத்தை ஒடுக்குவதை நோக்கமாகக் கொண்ட உறவு முறையை நாடுகளுக்கிடையில் ஏற்படுத்துவது என்பதுதான் வெர்செய் சமாதான ஒப்பந்தத்தின் லட்சியமாகும்.—21.

- 17 1920 பிப்ரவரி நடுப்பகுதியில் வி. இ. லெனின், *The World* என்ற அமெரிக்க பூர்ஷ்வா பத்திரிகை நிருபர் லிங்கன் அயருக்குப் பேட்டியளித்தார். அப்போதுதான் சோவியத் ருஷ்யாவில் தேசியப் பொருளாதாரத்தைப் புதுப்பித்து, மாற்றியமைக்கும் திட்டங்கள் தீட்டப்படத் துவங்கியிருந்தன, முதலாளித்துவ நாடுகளுடன் ராஜதந்திர, வர்த்தக உறவுகளை ஏற்படுத்தும் பரவலான செயல்திட்டத்தை சோவியத் அரசாங்கம் முன்வைத்திருந்தது.

லிங்கன் அயர், கேமிராமேன் விக்டர் கியூப்கடன் வந்திருந்தார். ஒரு மணி நேரம் நீடித்த இக்கலந்துரையாடலின் போது பல முக்கிய பிரச்சினைகளைப் பற்றி பேசப்பட்டது.

லெனின் அளித்த பேட்டி 1920 பிப்ரவரி 21இல் *The World* பத்திரிகையில் வெளியானது. இது மேற்கு ஐரோப்பாவிலும் அமெரிக்காவிலும் உள்ள வேறு பல பத்திரிகைகளிலும் இடம் பெற்றது.—22.

- 18 சோவியத் ருஷ்யாவைச் சுற்றிய முற்றுகையை அகற்றி, ருஷ்யாவுடன் வர்த்தகத்தை அனுமதிப்பது பற்றி ஆன்டான்டு அரசாங்கங்கள் செய்திருந்த முடிவு 1920 ஜனவரி 18இல் சோவியத் பத்திரிகைகளில் செய்தியாக வெளிவந்தது. 1920 ஜனவரி 16ஆம் தேதி ஆன்டான்டின் உயர் மட்ட கவுன்சில் செய்த முடிவில் இந்நடவடிக்கைகளுக்கு, “சோவியத் அரசாங்கத்தின் விஷயத்தில் ஆன்டான்டு நாட்டு அரசாங்கங்களின் கொள்கையில் மாற்றம் ஏற்பட்டுள்ளதாக ஒருபொழுதும் பொருளாகாது” என்று கோடிட்டுக் காட்டப்பட்டிருந்தது.—22.

- 19 சர்வதேச சங்கம்—முதலாவது உலக யுத்தத்திற்கும் இரண்டாவது உலக யுத்தத்திற்கும் இடைப்பட்ட காலத்தில் நிலவிய சர்வதேச ஸ்தாபனம். இது முதலாவது உலக யுத்தத்தில் வெற்றி பெற்ற வல்லரசுகளின் பாரிஸ் சமாதான மகாநாட்டில் 1919இல் தோற்றுவிக்கப்பட்டது.

இதில் அமெரிக்க ஐக்கிய நாட்டைத் தவிர எல்லா முக்கிய ஏகாதிபத்திய அரசுகள் உட்பட 43 அரசுகள் இடம் பெற்றிருந்தன.

1920 முதல் 1934 வரை இச்சங்கத்தின் நடவடிக்கையில் சோவியத் அரசிற்கு விரோதமான தன்மை இருந்தது. சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு எதிரான ஆயுதத் தலையீட்டிற்கு ஏற்பாடு செய்த மையங்களில் இதுவும் ஒன்றாகத் திகழ்ந்தது. சமாதானத்தையும் பாதுகாப்பையும் பேணிக் காப்பதில் இதனால் ஒன்றும் செய்ய இயலவில்லை, இது சாதாரணமாக ஆயுதப் போட்டியில் ஆக்கிரமிப்பாளர்களுக்கு ஊக்கமளித்து வந்தது.

நாஜி ஜெர்மனியும் பாசிச இத்தாலியும் இந்த சங்கத்திலிருந்து வெளியேறிய பின், சங்கத்திலிருந்த 30 அரசுகளின் முன்மொழிவை ஏற்று சோவியத் யூனியன் இதில் சேர்ந்தது; சமாதானத்தை வலுப்படுத்தும் போராட்டத்திற்கும், மேலைய வல்லரசுகள் ஆக்கிரமிப்பிற்கு உதவுவதை அம்பலப்படுத்தவும் இதைப் பயன்படுத்த சோவியத் யூனியன் திட்டமிட்டது. ஆனால் சமாதான அணியைத் தோற்றுவிக்க சோவியத் யூனியன் செய்த முயற்சிகளுக்கு மேலைய வல்லரசுகளின் பிற்போக்கு வட்டங்கள் எதிர்ப்பு காட்டின. இரண்டாவது உலக யுத்தம் துவங்கிய பின் சர்வதேச சங்கத்தின் நடவடிக்கை கிட்டத்தட்ட நின்று போனது. முறைப்படி இது 1946 ஏப்ரலில் கலைக்கப்பட்டது.—27.

20 வித்துவேனியாவுடனும் லாத்வியாவுடனும் பேச்சுவார்த்தைகள் 1920 ஏப்ரல்—மேயில் மாஸ்கோவில் துவங்கின. மாஸ்கோவில் 1920 ஜூலை 12இல் வித்துவேனியாவுடனும் ரீகாவில் 1920 ஆகஸ்டு 11இல் லாத்வியாவுடனும் ஒப்பந்தங்கள் கையெழுத்தானதுடன் இப்பேச்சுவார்த்தைகள் முடிவடைந்தன.—28.

21 Observer—பழமைவாதப் போக்குடைய ஆங்கில வாரப் பத்திரிகை; 1791 முதல் லண்டனில் வெளிவருகிறது. Manchester Guardian—மிதவாதப் போக்குடைய பத்திரிகை; வாரப் பத்திரிகையாக 1821இல் தோற்றுவிக்கப்பட்ட இது 1857 முதல் அன்றாடம் வெளிவருகிறது.—31.

22 தீவிரவாத சோஷலிஸ்டுகளின் தலைவரும் பிரெஞ்சு நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் லியோன் நகர மேயருமான எட்வர்டு எரியோ 1922 செப்டெம்பர் 20 முதல் அக்டோபர் 10 வரை ருஷ்யாவில் மேற்கொண்ட அரை அதி காரபூர்வமான பயணம் இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. பிரான்

சிற்கும் ருஷ்ய சமஷ்டிக் குடியரசிற்கும் இடையில் தொடர்புகளை ஏற்படுத்துவதற்கான பொருளாதார, அரசியல் வாய்ப்புகளைக் கண்டறிவதற்காக எரியோ சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு வந்தார். தனது சோவியத் ருஷ்ய பயணம் பற்றிய கருத்துகளை சோவியத் பத்திரிகையாளர்களுக்கு அளித்த பேட்டியில் வெளியிட்ட எரியோ, யுத்தத்தின் அழிவுகள், பின்விளைவுகளை அகற்றுவதற்காக ருஷ்ய அரசாங்கமும் மக்களும் எவ்வளவு பெரும் முயற்சிகளை மேற்கொள்கின்றனர் என்பதைத் தான் நிரந்தரமாக கவனித்து வந்ததாக கூறினார். 1923இல் வியோன் சந்தையில் பங்கேற்குமாறு சோவியத் வர்த்தகஸ்தாபனங்களுக்கு எரியோ அழைப்பு விடுத்தார்.—31.

23 1919—1922இல் நடந்த கிரேக்க-துருக்கிய யுத்தம்—ஆன் டான்டு ஏகாதிபத்திய வல்லரசுகள் கிரேக்க ராணுவத்தின் உதவியோடு நடத்திய ஆக்கிரமிப்பிற்கு எதிரான துருக்கிய மக்களின் யுத்தம். 1922 செப்டெம்பர் 18 வாக்கில் ஆக்கிரமிப்பாளர்கள் துருக்கிய பரப்பிலிருந்து விரட்டியடிக்கப்பட்டனர்.—32.

24 துருக்கியில் பிரிட்டிஷ்-கிரேக்க தலையீட்டின் தோல்வியை அடுத்து மத்தியகிழக்கு பிரச்சினைகள் சம்பந்தமாக பிரிட்டன், பிரான்ஸ், இத்தாலி ஆகிய நாடுகள் கூட்டிய மகாநாடு இங்கு குறிப்பிடப்படுகிறது. முதலில் ஏகாதிபத்திய வல்லரசுகள் இம்மகாநாட்டில் சோவியத் ருஷ்யா முற்றிலும் பங்கேற்காமல் தடுக்க முயன்றன, பின்னர் சோவியத் ருஷ்யாவின் சர்வதேச முக்கியத்துவம் அதிகரித்ததை ஒப்புக்கொள்ளும் கட்டாயம் ஏற்பட்ட பின், கருங்கடல் ஜலசந்திகளைப் பற்றிய பிரச்சினை விவாதிக்கப்படும் கட்டத்தில் மட்டும் இம்மகாநாட்டில் சோவியத் ருஷ்யா பங்கேற்க அனுமதிப்பதாக 1922 அக்டோபர் 7இல் அனுப்பிய குறிப்பில் தெரியப்படுத்தின. 1922 அக்டோபர் 20இல் அனுப்பிய ஒரு குறிப்பில் சோவியத் அரசாங்கம் இது தொடர்பாக தன் எதிர்ப்பைத் தெரிவித்தது; பின்பு 1922 நவம்பர் 2இல் “அழைப்பு விடுத்த வல்லரசுகளுக்கு” ஒரு புதிய குறிப்பை அனுப்பியது; ருஷ்ய சமஷ்டிக் குடியரசு, உக்ரேனிய குடியரசு, ஜார்ஜிய குடியரசு ஆகியவை மத்தியகிழக்கு மகாநாட்டில் முழுமையாக கலந்து கொள்ள வேண்டும் என்ற கருத்து வலியுறுத்தப்பட்டிருந்தது.

மத்தியகிழக்குப் பிரச்சினைகள் சம்பந்தமான மகாநாடு லொசானில் 1922 நவம்பர் 20இல் ஆரம்பமாகி 1923 ஜூலை 24 வரை நீடித்தது. இதில் பிரிட்டன், பிரான்ஸ், இத்தாலி, ஜப்பான், கிரீஸ், ருமேனியா, யூகோஸ்லாவியா, துருக்கி ஆகியவை கலந்து கொண்டன.

கருங்கடல் ஜலசந்திகளைப் பயன்படுத்தும் முறைகளைப் பற்றிய பிரச்சினையின் விவாதத்தில் ருஷ்ய சமஷ்டிக் குடியரசு, உக்ரேனிய குடியரசு, ஜார்ஜிய குடியரசு ஆகியவை ஒரே தூதுக்குழுவாயும் மற்றும் பல்கேரியாவும் கலந்து கொண்டன. ஒரு சில பிரச்சினைகளின் விவாதத்தில் அல்பேனியா, பெல்ஜியம், ஹாலந்து, ஸ்பெயின், போர்ச்சுகல், நார்வே, ஸ்வீடன் ஆகியவையும் கலந்து கொண்டன.

பிரிட்டன், பிரான்ஸ், இத்தாலி, ஜப்பான், கிரீஸ், ருமேனியா, யூகோஸ்லாவியா ஆகியவற்றிற்கும் துருக்கிக்கும் இடையில் சமாதான ஒப்பந்தம் கையெழுத்தான துடன் மகாநாடு முடிவடைந்தது. கருங்கடல் ஜலசந்திகளைப் பற்றிய பிரச்சினை லொசான் மகாநாட்டின் நிகழ்ச்சி நிரலில் முக்கிய இடத்தை வகித்தது. இப்பேட்டியில் வி. இ. லெனின் கூறியவற்றை சோவியத் தூதுக்குழு தன் முன்மொழிவாக வைத்தது. ஆனால் சோவியத் தூதுக்குழுவின் முன்மொழிவுகள் நிராகரிக்கப்பட்டன. ஜலசந்திகள் பற்றி லொசான் மகாநாட்டில் ஏற்கப்பட்ட உடன்பாட்டின்படி, ஜலசந்திகளின் வழியே எந்த நேரத்திலும் எந்தக் கொடியின் கீழும் வர்த்தக கப்பல்களும் போர்க் கப்பல்களும் செல்லலாம். இந்த உடன்பாடு தன் சட்ட உரிமைகளை மீறுகிறது, இது கருங்கடலோர நாடுகளின் பாதுகாப்பிற்கு உத்தரவாதம் அளிக்கவில்லை என்று கூறிய சோவியத் நாடு இந்த உடன்பாட்டிற்குத் தன் ஆமோதிப்பைத் தரவில்லை.—33.

25 “இதுசாரி கம்யூனிஸ்டுகள்”—ருஷ்ய கம்யூனிஸ்டு கட்சியில் (போல்ஷிவிக்) 1918இல் இருந்த எதிர்ப்புக் குழு.—37.

26 புதிய பொருளாதாரக் கொள்கை—முதலாளித்துவத்திலிருந்து சோஷலிசத்திற்கு மாறிய மாறுநிலை காலகட்டத்தில் சோவியத் அரசாங்கம் கடைப்பிடித்த கொள்கை. அயல்நாட்டு இராணுவத் தலையீடு மற்றும் உள்நாட்டு யுத்தத்தின் போது (1918—1920) சோவியத் ருஷ்யா கடைப்பிடித்த பொருளாதாரக் கொள்கைக்கு மாறாக (அது போர்க்கால கம்யூனிசம் என்று வரலாற்றில் அழைக்கப்படுகிறது) இது “புதிய கொள்கை” என்று அழைக்கப்பட்டது. போர்க்கால கம்யூனிசம், யுத்தத்தின் சூழ்நிலைகளால் நிர்ப்பந்திக்கப்பட்ட பொருளாதாரக் கொள்கையாக இருந்தது; இதில் உணவுப் பண்டங்களின் உற்பத்தியும் விநியோகமும் பெரிதும் மையப்படுத்தப்பட்டிருந்தன; சுதந்திர வர்த்தகம் தடை செய்யப்பட்டிருந்தது; கட்டாய உணவுப்பொருள் கொள்முதல் முறை அமலில் இருந்தது, இதன்படி விவசாயிகள் மிஞ்சிய உணவுப்

பொருட்கள் முழுவதையும் அரசின் வசம் ஒப்படைக்க வேண்டியிருந்தது.

புதிய பொருளாதாரக் கொள்கைக்கு மாறிய பின் பண்ட-பண உறவுகள், சோஷலிசத் தொழிற்சாலைகளுக்கும் சிறு விவசாய பண்ணைகளுக்கும் இடையிலான தொடர்பின் முக்கிய வடிவமாகியது. கட்டாய உணவுப்பொருள் கொள்முதலுக்குப் பதில் உணவுப்பொருள் வரி முறை வந்ததையடுத்து விவசாயிகள் தாம் உற்பத்தி செய்ததில் மின்சியவற்றைத் தம் விருப்பப்படி பயன்படுத்தும் வாய்ப்பைப் பெற்றனர்; இவற்றை விற்று கிடைத்த பணத்தைக் கொண்டு இவர்கள் தமக்குத் தேவையான தொழிற்சாலைப் பண்டங்களை வாங்க முடிந்தது.

அடிப்படை பொருளாதார நிலைகளைப் பாட்டாளி வர்க்க அரசின் கரங்களில் வைத்துக் கொண்டு ஒரு குறிப்பிட்ட காலகட்டத்திற்கு முதலாளித்துவ அம்சங்கள் ஓரளவு நிலவுவதை இப்புதிய பொருளாதாரக் கொள்கை அனுமதித்தது. உற்பத்தி சக்திகளை வளர்ப்பது, விவசாயத்தை வளர்ச்சியுறச் செய்வது, சோஷலிச தொழிற்சாலை கட்டுமானத்திற்கு அவசியமான சேமிப்புகளைத் தோற்றுவிப்பது என்பவைதான் இதன் லட்சியங்களாக இருந்தன.—38.

பெயர்க் குறிப்புகராதி

அயர் [Eire], லிங்கன்—அமெரிக்கப் பத்திரிகையாளர், *The World* என்ற பத்திரிகையின் நிருபர். வி. இ. லெனினைப் பேட்டி காணும் பொருட்டு 1920 பிப்ரவரியில் சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு வந்தார். லெனினைச் சந்தித்து அவருடன் உரையாடினார்.—22.

உர்கார்ட் [Urquhart], ஜான் லேஸ்லி (1874—1933)—பிரிட்டிஷ் தொழிலதிபர், பைனான்சியர், ருஷ்யாவிலிருந்த பல பிரிட்டிஷ், ருஷ்ய-பிரிட்டிஷ் சங்கங்களின் நிர்வாக குழு உறுப்பினர், இச்சங்கங்கள் அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் சோவியத் அரசாங்கத்தால் தேசவுடைமையாக்கப்பட்டன. 1918—1920இல் சோவியத் ஆட்சிக்கு எதிராக எதிர்ப்புரட்சி சக்திகளின் போராட்டத்திற்கு ஏற்பாடு செய்தவர்களில் ஒருவர்.

தனது முன்னாள் தொழிற்சாலைகளைக் குறிப்பிட்ட நிபந்தனைகளில் குத்தகைக்குத் திருப்பிப் பெற 1920ஆம் ஆண்டுகளில் பன்முறை முயன்றார்.—37, 38.

எரியோ [Herriot], எட்வர்டு (1872—1957)—பிரெஞ்சு அரசியல்வாதி, சமூக நலப் பிரமுகர். பன்முறை அமைச்சர் பதவிகளை வகித்தார். 1924—1925இல் “இடதுசாரிக் கூட்டணி” அரசாங்கத்தின் பிரதமராயிருந்தார், இது சோவியத் யூனியனை அங்கீகரித்தது.—31.

ஃபோஷ் [Foch], ஃபெர்டினாண்டு (1851—1929)—பிரெஞ்சு மார்ஷல். 1918 ஜனவரி முதல் ஆன்டாண்டு நாடுகளின் இராணுவ கமிட்டியின் தலைவராயும் 1918 ஏப்ரல் முதல் ஆன்டாண்டுப் படைகளின் உயர்மட்ட தலைமை தளபதியாயும் இருந்தார். 1918—1920இல் சோவியத் எதிர்ப்பு இராணுவ தலையீட்டு திட்டங்களைத் தீட்டியவர்களில் ஒருவர்.—22, 23, 27.

கல்ச்சாக், அலெக்சாந்தர் வசிலியெவிச் (1883—1920)—ஜாரிசக் கடற்படை அட்மிரல், முடியரசுவாதி. அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் அமெரிக்க ஐக்கிய நாடு, பிரிட்டன், பிரான்ஸ் ஆகியவற்றின் ஆதரவோடு தன்னை ருஷ்

யாவின் உயர்மட்ட ஆட்சியாளனாகப் பிரகடனம் செய்து கொண்டு உராலிலும், சைபீரியாவிலும், தொலைக் கிழக்கிலும் (1918 இறுதி—1920 துவக்கம்) இராணுவ பூர்ஷ்வா-நிலச்சுவாந்தார் சர்வாதிகாரத்திற்குத் தலைமை தாங்கினார். 1920ஆம் ஆண்டின் துவக்கத்தில் கல்ச்சாக்கின் படைகள் செஞ்சேனையால் முறியடிக்கப்பட்டன.—9, 10, 20, 23.

காத்ஸ்னெல்சன், ஸி. ப. (1892—?)—1922—1925இல் மக்கள் கமிசார்களின் கவுன்சிலின் கீழிருந்த ஐக்கிய அரசு அரசியல் நிர்வாகத்தில் பொருளாதார நிர்வாகப் பிரிவின் தலைவர்.—39.

கிராஸ்னோவ், பியோத்தர் நிக்கலாயெவிச் (1869—1947)—ஜாரிச இராணுவ ஜெனரல். 1917 அக்டோபர் இறுதியில் பீட்ரோகிராடை நோக்கி கேரென்ஸ்கி கொண்டு வந்த துருப்புகளுக்குத் தலைமை தாங்கினார். 1918—1919இல் தோனில் (ருஷ்யாவின் தென் பகுதி) எதிர்ப்புரட்சிப் படைக்குத் தலைமை தாங்கினார். 1919இல் ஜெர்மனிக்கு ஓடினார், அங்கே சோவியத் விரோத எதிர்ப்புரட்சி நடவடிக்கையைத் தொடர்ந்தார்.—7.

கிளெமன்சோ [Clemenceau], ஜார்ஜ் பென்ஜமென் (1841—1929)—பிரெஞ்சு அரசியல்வாதி, 1906—1909லும் 1917—1920லும் பிரெஞ்சுப் பிரதமர். சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு எதிரான இராணுவ தலையீட்டிற்கு ஊக்கமளித்து ஏற்பாடு செய்தவர்களில் ஒருவர். 1920இல் ஜனாதிபதித் தேர்தலில் தோல்வியுற்றதும் அரசியலிலிருந்து விலகினார்.—23.

கேரென்ஸ்கி, அலெக்சாந்தர் ஃபியோதரவிச் (1881—1970)—சோஷலிஸ்டு-புரட்சியாளர் கட்சியின் தலைவர்களில் ஒருவர், 1917 பிப்ரவரி பூர்ஷ்வா ஜனநாயகப் புரட்சிக்குப் பின் சட்ட அமைச்சராயும், இராணுவ மற்றும் கடற்படை அமைச்சராயும், 1917 ஜூலை 8 (21) முதல் பூர்ஷ்வா இடைக்கால அரசாங்கத்தின் பிரதமராகவும் இருந்தார். அக்டோபர் சோஷலிசப் புரட்சிக்குப் பின் (1917இல்) ஜெனரல் கிராஸ்னோவுடன் சேர்ந்து சோவியத் விரோத எதிர்ப்புரட்சி கலகத்திற்கு ஏற்பாடு செய்தார். கலகம் ஒடுக்கப்பட்டதும் நாட்டை விட்டு ஓடினார்.—7.

சர்ச்சில் [Churchill], வின்ஸ்டன் லியோனார்டு ஸ்பென்சர் (1874—1965)—பிரிட்டிஷ் அரசியல்வாதி, அரசுத் தலைவர், கன்சர்வேட்டிவ் கட்சித் தலைவர்களில் ஒருவர். 1908

முதல் பன்முறை அமைச்சர் பதவிகளை வகித்தார். 1918—1921இல் இராணுவ அமைச்சராக இருந்த இவர் சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு எதிரான ஆயுதத் தலையீட்டிற்கு ஊக்கமளித்தவர்களில் ஒருவராயிருந்தார்.

1940—1945இலும் 1951—1955இல் கிரேட் பிரிட்டனின் பிரதமராயிருந்தார்.—23, 27.

தெனீக்கின், அந்தோன் இவானவிச் (1872—1947)—ருஷ்ய ஜாரிச இராணுவ ஜெனரல்; 1918—1920இல் ருஷ்ய பூர்ஷ்வா-நிலச்சுவாந்தார் எதிர்ப்புரட்சியின் பிரபல தலைவர்களில் ஒருவர். தெற்கு ருஷ்ய வெண்படைகளின் தலைமையில் 1919இல் மாஸ்கோ மீது தாக்குதல் தொடுத்தார், ஆனால் இதில் தோல்விடைந்தார்.—8, 9, 10, 20, 23.

நான்சன் [Nansen], பிரித்தியப் (1861—1930)—நார்வே கடலியல் விஞ்ஞானி, ஆர்க்டிக் ஆராய்ச்சியாளர், சமூக நலப் பிரமுகர். 1921—1922இல் பட்டினி கிடந்த சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு உதவ ஏற்பாடு செய்தவர்களில் ஒருவர்.—10.

பர்பியூஸ் [Barbusse], அன்ரீ (1873—1935)—பிரெஞ்சு எழுத்தாளர், கம்யூனிஸ்டு. *Le feu* (“அக்கினி”) (1916), மற்றும் *Clarté* (“தெளிவு”) (1919) ஆகிய நாவல்களில் முதலாவது உலக யுத்தத்தின் (1914—1918) ஏகாதிபத்திய தன்மையைத் தெட்டந் தெளிவாக, தத்ரூபமாக வடித்துக் காட்டினார்.

சோவியத் அரசின் ஆரம்ப நாட்களிலிருந்தே இவர் இதன் நெஞ்சார்ந்த, விசுவாசமான நண்பர்; 1918—1920ஆம் ஆண்டுகளின் சோவியத் எதிர்ப்புத் தலையீட்டிற்கு எதிரான இயக்கத்தில் தீவிரப் பங்கேற்றார்.—11.

பார்ப்மன் எம். எஸ். (1880—?)—பத்திரிகையாளர். 1920இல் முதல், முதலில் *Chicago Daily News* பத்திரிகை, பின் *Manchester Guardian*, *Observer* ஆகியவற்றின் மாஸ்கோ நிருபராயிருந்தார்.—31.

புல்லிட் [Bullitt], வில்லியம் கிரிஸ்டியன் (1891—?)—அமெரிக்க ராஜதந்திரி, பத்திரிகையாளர். 1919இல் அதிகாரபூர்வமற்ற விசேஷ நோக்கத்தோடு சோவியத் ருஷ்யாவிற்கு அனுப்பப்பட்டார், வெளிவிவகாரங்கள் பற்றிய மக்கள் கமிசார் சிச்சேரினிடன் பேச்சுவார்த்தைகளை நடத்தினார், லெனினைச் சந்தித்து உரையாடினார்.

1933இல் சோவியத் நாட்டில் அமெரிக்கத் தூதுவராயிருந்தார்.—10, 14, 15.

மன்னெர்கேயம் [Mannerheim], கார்ல் குஸ்தாவ் (1867—1951) —பின்லாந்து அரசுத் தலைவர். ஜெர்மானிய ஆக்கிரமிப்பாளர்களுடன் சேர்ந்து பின்லாந்தில் தொழிலாளர் புரட்சியை ஒடுக்கிய எதிர்ப்புரட்சி பின்லாந்து படைக்கு 1918இல் தலைமை தாங்கினார். இவர் சோவியத் ருஷ்யா விற்கு எதிரான ஆயுதத் தலையீட்டு கொள்கையைத் தீவிரமாக ஆதரித்தவர்களில் ஒருவராயிருந்தார். 1944—1946இல் பின்லாந்து ஜனாதிபதி.—8, 9, 10.

மில்லிரான் [Millerand], அலெக்சாந்தர் எத்தியேன் (1859—1943)—பிரெஞ்சு அரசியல்வாதி. 1890ஆம் ஆண்டுகளில் சோஷலிஸ்டுகளுடன் சேர்ந்தார். 1899இல் பூர்ஷ்வா அரசாங்கத்தில் இருந்தார், தொழிலாளர் வர்க்கத்திற்கு எதிரான கொள்கையை ஆதரித்தார். 1904இல் சோஷலிஸ்டு கட்சியிலிருந்து நீக்கப்பட்டார். பன்முறை அமைச்சர் பதவிகளை வகித்தார். 1918—1920இல் சோவியத் எதிர்ப்பு ஆயுதத் தலையீட்டை ஏற்பாடு செய்தவர்களில் ஒருவர். 1920—1924இல் பிரெஞ்சு ஜனாதிபதியாக இருந்தார்.—23.

லாயிட் ஜார்ஜ் [Lloyd George], டேவிட் (1863—1945)—பிரிட்டிஷ் அரசு, அரசியல் தலைவர், லிபரல் கட்சியின் தலைவர். 1916—1922இல் பிரிட்டிஷ் பிரதமர். சோவியத் எதிர்ப்பு இராணுவத் தலையீட்டையும் சோவியத் ருஷ்யா விற்கு எதிரான பொருளாதார முற்றுக்கையையும் ஏற்பாடு செய்ததில் தீவிரப் பங்கேற்றார்.—23.

விகாண்ட் [Wigand], கார்ல்—Universal Service என்ற அமெரிக்க செய்தி நிறுவனத்தின் பெர்லின் நிருபர்.—16.

ஷெய்டெமன் [Scheidemann], ஃபிலீப் (1865—1939)—ஜெர்மன் சமூக ஜனநாயகத்தின் தலைவர்களில் ஒருவர், தீவிரச் சந்தர்ப்பவாதி. 1919 பிப்ரவரி முதல் ஜூன் வரை வெய்மர் குடியரசின் கூட்டணி அரசாங்கத்தின் பிரதமர், 1918—1921இல் ஜெர்மானிய தொழிலாளர் இயக்கத் தைக் கொடுமையாக ஒடுக்கியவர்களில் ஒருவர்.—17.

வாசகர்களுக்கு

இந்தப் புத்தகத்தைப் பற்றியும் இதன் தயாரிப்பைப் பற்றியும் தங்கள் கருத்தை அறியவும், அடுத்துவரும் வெளியீடுகள் சம்பந்தமாகத் தங்கள் ஆலோசனைகளை வரவேற்கவும் முன்னேற்றப் பதிப்பகம் மகிழ்ச்சியோடு காத்திருக்கிறது.

தங்கள் கடிதங்களை "Progress Publishers, 17, Zubovsky Boulevard, Moscow, USSR" என்ற முகவரிக்கு அனுப்புங்கள்.

விற்பனையாளர்கள்
நியூ செஞ்சரி புக் ஹவுஸ் பிரைவேட் லிமிடெட்

தலைமை அலுவலகம்

41-பி, சிட்கோ இண்டஸ்ட்ரியல் எஸ்டேட்,
சென்னை—600098

ஷோ-ரூம்

136, அண்ணாசாலை, சென்னை—600002

கிளைகள்

80, மேலக் கோபுர வீதி, மதுரை—625001

3-4, நேரு ஸ்டேடியம், கோயம்பத்தூர்—641018

42/7, சிங்காரத் தோப்பு, திருச்சிராப்பள்ளி—620008

செர்ரி ரோடு, சேலம்—636001

விற்பனை நிலையங்கள்

3-22-75-D, மதுரை சாலை;

திருநெல்வேலி ஜங்ஷன்—627001

66, கீழராஜ வீதி, தஞ்சாவூர்

சேரிங் கிராஸ், உதகமண்டலம்—643001

நகராட்சி அலுவலகம் எதிரில், திண்டுக்கல்—624001